



## Montana: liste des énoncés utilisés

Pour chaque énoncé, les liens – cliquables, si vous avez une connexion à internet – renvoient aux cartes où les énoncés correspondants sont utilisés. Ces liens sont le résultat d'une extraction semi-automatique à partir de la base de données, d'où le désordre dans la suite des numéros.

La première ligne de chaque entrée indique le titre interne du clip vidéo correspondant et les numéros des cartes où celui-ci est utilisé. Suivent la transcription phonétique en API (alphabet phonétique international) et la traduction littérale française en italiques.

### ► MontanaF

MontanaF\_Abreuvier [21022](#), [51635](#)

le le v'atsɛ b'ivɔn ɔ bwɪʎ

*Les les vaches boivent à la fontaine\*.*

\*[bwɪʎ] cf. *bquè* n.m 1. 'bassin de fontaine en bois, creusé dans un tronc, abreuvoir' (GPSR 2: 601); 2. par ext. 'fontaine' (FQ 1989: 39; FB 1960: 96).

MontanaF\_AcheterImp1 [52410](#)

hɔ ʃɛ j ɛ vɛr'e - dɛ ɛ: - dɛ lɔ tɛŋ n atsət'ā le: - lɔ ʒ ɛh'u:və vɛ de m- de martʃ'ān ky paʃ'a:vɔn

*Oui ça c'est vrai .. dans euh .. dans le temps nous achetions les .. les balais chez des m.. des marchands que passaient.*

MontanaF\_AcheterImp2+ [21020](#), [52210](#)

kwa kɛ t atsət'a:vɛ kɔn t al'a:vɛ a la fi:rə

*Quoi que tu achetais quand tu allais à la foire?*

MontanaF\_AcheterImp3f [52340](#), [33031](#), [52360](#), [52342](#), [52310](#), [52430](#)

ɛ: - lɔ m'aʁɛ gr'u:ʃa: ʃ atsət'əvə pa lə: - a'i na kudɛr'ir ɔ vəl 'azə kə faʒ'it lə le - dɔk ʃɛŋ k a'i bɛʒ'ŋ de fɛrɛ - le d - le kɔst'y:mɛ ɛ le - lɛ kɔst'ym pɛʒiz'ā<sup>q</sup> - n æ'ɛ na kudɛr'ir kə faʒ'ɪ ʃɛn

*Euh .. la grand-mère s'achetait pas les .. il y avait une couturière au village que faisait les les .. donc ce qu'il y avait besoin de faire .. les d.. les costumes et les .. les costumes paysans .. nous avions une couturière que faisait ça.*

MontanaF\_AcheterImp3i [21014](#), [34010](#), [52410](#), [52443](#)

dā lɔ tɛŋ n atsət'ām pa lɔ frɔm'a:zə nɔ lɔ faʒ'ā m'īmɔ - nɔ faʒ'ā le - le m'ɔtɛ - le pyt'ite m'ɔtɛ ri'ɔndə

*Autrefois nous achetions pas le fromage, nous le faisons même; nous faisons les .. les tommes .. les petites tommes rondes.*

MontanaF\_AcheterImp4 [52420](#), [52360](#), [52443](#), [25200](#)

kan n 'irā zɔv'enɔ n atsət'an trɛ p'ɔʊg de tsɛr pɔ ʃɛŋ kɪ nɔ tʃp 'ān - tsyk'ɔŋ aʃe - a - nɔ faʒ'an ōn - la buʃɛr'ɪ nu mi- m'īmɔ - nɔ faʒ'ā m'īmɔ la buʃɛr'ɪk

*Quand nous étions jeunes, nous achetions très peu de viande parce que (litt. pour ce que) nous tenions .. chacun avait .. euh .. nous faisons un .. la boucherie nous mē.. mêmes .. nous faisons mêmes la boucherie.*

MontanaF\_AcheterImp5 [34010](#), [71320](#), [35030](#), [52510](#)

ad'ɔn - kwɛ atsət'i ɛ-ā vo kɔn al'i a a la fi- nɔ dvʒ'ā la fi:rɪ - kan al'i a la fi:rə

*Alors .. qu'achetiez euh..ez-vous quand vous alliez à la foire .. nous disions la foire .. quand vous alliez à la foire?*

MontanaF\_AcheterImp6 [34010](#), [52442](#)

nɔ tʃp'ā le kəʒɔn'et ə nɔ m'īmɔ nɔ le twān nu m'īmɔ ɛ nɔ n antsət'āŋ ʒʃam'i de tsɛ

*Nous tenions les petits cochons nous-mêmes, nous les tuions nous-mêmes et nous en achetions jamais de viande.*

MontanaF\_AcheterImpRefl [21012](#), [52340](#), [52330](#), [21013](#), [52342](#), [36200](#), [25200](#)

n atsət'an pa le b'ɔtɛ - 'irɛ ly kɔrdɔp'e ky le faʒ'i

*Nous achetions pas les chaussures .. c'était le cordonnier que les faisait.*

MontanaF\_AcheterImpRefl+ [52340](#), [34030](#), [52342](#), [52443](#)

na - lɔ kɔrdɔp'e le faʒ'it - aw'e lɔ kwir kɪ nɔ n faʒ'ān tan'a: - kɔn nɔ twan de v'atsɛ - nɔ pr'ɛʒaŋ la pe la faʒ'ān tan'a: - ɛ pwe aprɛ aw'e lɔ kwir ly kɔrdɔp'e nɔ faʒ'y le b'ɔtə

*Non .. le cordonnier les faisait .. avec le cuir que nous nous nous faisons tanner .. quand nous tuions des vaches .. nous prenions la peau, la faisons tanner .. et puis après avec le cuir le cordonnier nous faisait les souliers.*

MontanaF\_AcheterPres1 [31031](#), [51110](#)

ats'ætɔ lɔ las'e a la letɛr'ik

*J'achète le lait à la laiterie.*

MontanaF\_AcheterPres2 [32030](#), [71330](#)

aw ɛ t y kɛ t ats'ɛtɛ lɔ b'u:rɔ

*Où est-il que tu achètes le beurre?*

MontanaF\_AcheterPres3f [33050](#), [33051](#)

ats'ætɛ lɔ la ʃa ɛ lɔ p'i:vɔ ɔ magaz'ɛŋ

*Elle achète le le sel et le poivre au magasin.*

MontanaF\_AcheterPres3m [21012](#), [21013](#)

tɔ ly mɔn ats'ætɛ lɔ pāŋ ve lɔ bulʒ'ɛr

*Tout le monde achète le pain chez le boulanger.*

MontanaF\_AcheterPres4 [37020](#)

n atsət'ɛŋ le t'atsə a - o martʃ'ān de fɛr ɛ v'yl:a

*Nous achetons les clous a.. au marchand de fer en ville.*

MontanaF\_AcheterPres5 [51510](#), [35050](#), [35020](#), [71330](#)

vɔ atsət'a 'awɔ lɔ ʃaw'ɔ

*Vous achetez où le savon?*

MontanaF\_AcheterPres6 [36200](#)

le ʒ avw'ɪʎ a trik- a: a tsusɔn'a nɔ læʒ atsət'an o magaz'ɪ  
*Les aiguilles à tric.. à à tricoter nous les achetions au magasin.*

MontanaF\_Age [11200](#), [31030](#), [31031](#)

ɛ j ɛ: vw'ɛtāntə trɛ ʒ ān

*Et j'ai huitante-trois ans.*

MontanaF\_AllerFComp1 [31021](#), [51151](#), [51150](#), [31020](#)

v'eʒɔ̃ ba: tɔ de ʃu'tit̪ə ð sɛl'i

*Je vais en bas tout de suite au cellier.*

MontanaF\_AllerFutur3 [51470](#)

dɛm'ãŋ n al'ẽŋ ward'a lɛ v'atsœ: u - ɪ pra

*Demain, nous allons garder les vaches au .. dans les prés.*

MontanaF\_AllerFutur6 [51660](#)

ə la ʃən'ũna k i ẽn van ð mar- œ van ð martʃ'ja - a la f'ire a la f'irɪ p'luh'u

*Euh la semaine qu'elle vient ils vont au mar.. euh ils vont au marché .. à la foire à la foire plutôt.*

MontanaF\_AllerImp3 [37020](#), [37010](#)

dɛv'an n al'an o mul'tɪŋ pɔ fɛrɛ m'udrœ lɔ b'la

*Autrefois nous allions au moulin pour faire moudre le blé.*

MontanaF\_AllerPComp1 [42310](#), [21022](#), [51175](#), [42311](#), [42315](#)

jer apr'i mjez'ɔr ʃɪ a'uɔf u fɛŋɔ̃

*Hier après-midi, j'ai été (litt. je suis eue) au foin.*

MontanaF\_AllerPComp2f [42310](#), [42311](#), [42315](#), [51230](#)

'awə t e hu a'uɔf a

*Où as-tu été (litt. tu es-tu eue)?*

MontanaF\_AllerPComp3f [51344](#), [42315](#), [51340](#)

jer mat'ɪŋ h a'ɔp ʃup o galat'a

*Hier matin elle a été (litt. elle est eu) en haut au galetas.*

MontanaF\_AllerPComp3m [51342](#), [33060](#), [33061](#), [51344](#), [42315](#)

alb'e:r dɛv'an arʃ'jer ih a'ɔp o k'a:fe

*Albert avant-hier soir a été (litt. est eu) au café.*

MontanaF\_AllerPComp6f [42310](#), [42311](#), [42315](#)

arʃ'i: ʃɔn a'uɔf a la m'e:ʃa

*Hier soir, elles ont été (litt. sont eues) à la messe.*

MontanaF\_AllerPComp6mE [42310](#), [51440](#), [34010](#), [42311](#)

dym'ẽŋz' paf'a nɔ ʃɪŋ tɥɔt a'ɔp œn l r'ɔʒə

*Dimanche passé nous sommes tous allés (litt. sommes eu) à l'église.*

MontanaF\_AllerPres1 [51151](#), [51150](#)

v'eʒə ʃup a la mɔnt'apə

*Je vais en haut à l'alpage.*

MontanaF\_AllerPres2 [32020](#), [32030](#)

tu va hu ʃup o maj'ɛ

*Tu vas-tu en haut au mayen?*

MontanaF\_AllerPres3m [33041](#)

alb'e:r weg va ʃup a la zur

*Albert aujourd'hui va en haut à la forêt.*

MontanaF\_AllerPres4 [51470](#)

n al'ẽŋ i tsā

*Nous allons aux champs.*

MontanaF\_AllerPres5 [51535](#)

al'a vɔ ve lɔ mɛ'ds'ɪŋ

*Allez-vous chez le médecin?*

MontanaF\_AllerPres6f [21022](#), [41222](#), [41220](#), [41221](#)

le le mar'ẽŋne van ɛrʒ'je l - lɛ t'ũmbɛ ɔ: fɛmɪɔj'ɛrɔ

*Les les femmes vont arroser l.. les tombes au cimetière.*

MontanaF\_AllerPres6m [21014](#), [51660](#), [36030](#), [21024](#), [36031](#)

ɛ bɪŋ ɛ lɪ vɪʒ'ɛŋ weg vam ba ɪ ven'ẽŋzɛ

*Eh bien euh les voisins aujourd'hui vont en bas aux vendanges.*

MontanaF\_Appelle [11100](#)

e nɔ̃ mari'etɛ

*J'ai nom Mariette.*

Mme Mariette Robyr-Kittel est née en 1912. Elle est ménagère.

MontanaF\_Armoire [33061](#)

lɪ l'ɪŋzɔ̃ j ɛ jin a l armw'a:r

*Le linge il est dans l'armoire.*

MontanaF\_ArriveAlpage [71220](#)

a la ʃɪŋ n aruv'ẽ ʃup ẽ m - a mɔnt'apɪ

*À la fin, nous arrivons en haut en m.. à l'alpage.*

MontanaF\_Arroser [41222](#), [41220](#), [41221](#)

kāŋ fe tsat fa ɛrʒ'je lɔ kurt'ɪ

*Quand il fait chaud, il faut arroser le jardin.*

MontanaF\_Bailler [51175](#), [71400](#), [51120](#)

b'a:ʎɔ pɔ ʃẽŋ k ʃɛ lap'a:jə

*Je bâille parce que (litt. pour ce que) je suis fatiguée.*

MontanaF\_BasLaine [52610](#)

dəv'ãn le v - tsus'ɔŋ ir'an ɔn l'ũŋna

*Autrefois les v.. bas étaient en laine.*

MontanaF\_Beuilles [33041](#), [33040](#), [21064](#)

ɛ bugz aw'ɛ dɛ bɛk'e:ʎɛ

*Il bouge avec DE béquilles.*

MontanaF\_BleSeigle [21010](#), [22200](#), [33051](#), [21013](#), [21062](#), [24012](#), [24014](#)

lɪ f'aryna dũəɔ̃: - du s- du b'la ɛ p'ɔɪ b'ɔŋtsə kɛ hla duə: - dɛ la ʃ'i:la

*La farine du .. du s.. du blé est plus blanche que celle du .. du seigle\*.*

\*[ʃ'i:la] 'seigle' est féminin en italien, en francoprovençal et dans certains parlers de l'ouest de la France (FEW 11: 363a).

MontanaF\_Bouil [51670](#), [52430](#)

av'ã n aɔ'ãn una mæc'yna kə no dɪʒ'ũ lɪ g'ɪtsə kan œ: kan kɔʒ'avɔn mɛ 'ɔra fan aw'e le: le le ʃə pa kum'ẽn {ɪɔ̃ / dɪɔ̃}

aw le trɔsɔn'œ:zɪ ʃ p'ẽŋʒɔ - kɔʒə fan -

*Avant on avait (litt. nous avions) une petite machine qu'on appelait (litt. que nous disions) la gouge quand euh quand ils creusaient mais maintenant ils font avec les les les je sais pas comment on dit (litt. ils disent) avec les tronçonneuses je pense .. qu'ils font ..*

MontanaF\_Bouil+ [52620](#)

dɛv'ũ faʒ'an a mǎŋ - a- aɔ'an na pɪt'ita mæc'yna ɛ pwɛ œ kɔʒ 'avɔn aw'e œ lu m'i:mɔ

*Autrefois ils faisaient à la main .. on a.. avait (litt. ils avaient) une petite machine et puis euh creusaient avec euh eux-mêmes.*

MontanaF\_Bouillon [21062](#)

ɔ: kɪ lɪ b'uʎɔ̃ f - ba'ɔ'igʃɛ de ɡuʃt fa metr ũn - un u:ʃ a mwal

*Oh (pour) que le bouillon f.. donne de goût, il faut mettre un .. un os à moelle.*

MontanaF\_Bouton [33220](#), [51180](#), [71120](#)

œ: w'eɪ mat'ɪŋ e fal'u li k'udrɛ ũ bɔt'ɔ

*Euh aujourd'hui matin, j'ai dû\* lui coudre un bouton.*

\*Emploi personnel du verbe «falloir»; cf. carte n° 71120.

MontanaF\_Bras [51332](#)

lɪ pup'ũŋ j a le - le bre graf'etʰ

*Le bébé il a les .. les bras grassouillets.*

MontanaF\_Carillon [36030](#), [36050](#), [51680](#), [51344](#), [51342](#), [51670](#), [42335](#), [51340](#)

fām pam'i: lɔ kari'ũŋ ɔr e dam'a:zɔ - j a pam'i dɛ mar'li ɛ: - ɛ ā met'up elɛtr'ike: - ʃɛm p'arte: - ɔtɔmat'ikə - j a pam'i - dɛ mɔral'i

*Ils font plus le carillon maintenant c'est dommage .. il y a*

*plus de marguiller et .. ils ont mis électrique .. ça part automatique .. il y a plus .. de marguiller.*

MontanaF\_Casserole [33051](#), [22200](#), [51344](#)

lɥ p'e:la j e pɑm'i h lɔ fwa  
*La poêle elle est plus sur le feu.*

MontanaF\_ChapeauDimanche [42335](#)

e mɛt'uw lɔ tsap'e di dɥm'ɛ̃ɲzy³  
*J'ai mis le chapeau des dimanches.*

MontanaF\_ChapeauMatiere [51344](#)

lɔ tsap'e: fi ɑm p'aʎə  
*Le chapeau est en paille.*

MontanaF\_ChapeauMatiere+ [33060](#), [33061](#), [51344](#), [51340](#)

ɛj ɛ ɡɑr'n'ɥ aw'e dɛ vɛl'up ɛ dɛ ʀib'ũ  
*Il est garni avec de velours et de rubans.*

MontanaF\_Chaussettes [36200](#)

lɛ fʃɔs'ɛtə lɛʒ ɛ tsusɔn'a ɛ: - jɔ  
*Les chaussettes je les ai tricotées euh .. moi.*

MontanaF\_Chaussures [51336](#)

dɛf'up lɛ: lɛ z'ɛ̃tɛ b'otə j a na - j a na b'okʎa  
*Sur les les jolies chaussures, il y a une .. il y a une boucle.*

MontanaF\_Chauve [33061](#), [51344](#), [51340](#)

ɛ dab'ɔr ts'a:vɔ  
*Il est bientôt chauve.*

MontanaF\_Chemise [33050](#), [51344](#)

lɥ tsɥm'i:ʒ i ɛ b'ʎāntsɥ  
*La chemise elle est blanche.*

MontanaF\_Chenes [51450](#)

ɑ̃ntʃɛ nu n iŋ pa: dɑ ts'a:ɲɔ  
*Chez nous, nous avons pas de chênes.*

MontanaF\_CheveuxBlancs [51685](#), [36030](#), [24022](#), [24024](#)

lɛ pi:s dɛ hʎɔ - i- jɛ fʃ bʎāŋ  
*Les cheveux de celui-là .. i.. ils sont blancs.*

MontanaF\_CheveuxBlonds [24012](#)

hʎa j a lɛ p'i:s³ blɔ³  
*Celle-là (litt. celle) elle a les cheveux blonds.*

MontanaF\_CheveuxChatains [51332](#), [24022](#), [24024](#)

hʎɪk i a lɛ p'i:sɛ f - ʃat'ɛ  
*Celui-là il a les cheveux châtains.*

MontanaF\_CheveuxFrisés [24012](#)

ɛ lɛ pi:s dɛ hʎa fʃɔŋ friz'ɛ  
*.. et les cheveux de celle-là (litt. celle) sont frisés.*

MontanaF\_CheveuxGris [24020](#), [24024](#)

lɛ pi:s dɛ: ʃtɪk fʃɔŋ ɡr'i:ʒɔ  
*Les cheveux de celui-ci sont gris.*

MontanaF\_CheveuxNoirs [24010](#)

ʃta j a lɛ pi:s nɪr  
*Celle-ci (litt. cette) elle a les cheveux noirs.*

MontanaF\_CheveuxRaides [51685](#), [24010](#), [24014](#)

lɛ pi:s dɛ ʃta fʃɔŋ r'e:ɔ  
*Les cheveux de celle-ci (litt. cette) sont raides.*

MontanaF\_CheveuxRoux [24020](#)

ʃtɪk j a lə - pi:s R'ɔ:ʒɔ  
*Celui-ci il a les .. cheveux roux.*

MontanaF\_Cheville [21010](#), [21013](#), [42400](#)

mə ʃɪ tɔ'ɛ:rʃa la ɡr'iʎə  
*Je me suis tordue la cheville.*

MontanaF\_Chevre [63600](#), [61320](#)

ufʒ ts'asja lɛɡ - la tʃj'ɛbra du kuɔrt'e ori pa mǎ- pɪk'a lɛ lɛɡ

'ym

*J'eussé chassé loin .. la chèvre du jardin, elle aurait pas man.. mangé les légumes.*

MontanaF\_ChienneSoif [41230](#)

lə lɥ tsɪŋ j a ʃi: - fa li baʎɛ a b'i:re  
*Le le chien il a soif .. il faut lui donner à boire.*

MontanaF\_Chignon [36020](#), [36021](#), [52632](#), [52630](#)

lɛ f'ɛnɛ mɑrʃ'eə fɑʒ'ũ lɔ tɔts'ũŋ  
*Les femmes mariées faisaient le chignon.*

MontanaF\_CinqBiches [23032](#), [23060](#)

e jup sɪŋ b'i:ʃə ʃ ɑ̃nd al'a aw'e lɥ pɥt'ɪk - aw'e fɔm pɥt'ɪk  
*J'ai vu cinq biches s'en aller avec leurs petits .. avec son petit.*

MontanaF\_CinqOurs [42340](#), [21016](#)

e ʒjam'i i'up ʃ'iŋə - sɪŋ ɔrʃ - ɑ - a ku  
*J'ai jamais vu cinq .. cinq ours .. euh .. d'un coup.*

MontanaF\_ClindOeil [51161](#), [51160](#)

li fɛʒɔ ũ ku d ɥɛʎ  
*Je lui fais un coup d'œil.*

MontanaF\_Clocher [51320](#)

na na ɔ vɪ pa lɔ kʎɔɛj'e dɛ lɥ'ɛiŋ ʃ'ɥʎa  
*Non non on voit pas le clocher de loin, ici.*

MontanaF\_CostumeFemme [21014](#), [41110](#), [21064](#), [51167](#)

lɛ zɔr di fɛ:he m'ɛtə lɔ kɔst'ym pɔ v'la a la m- a la m'ɛʃɛ  
*Les jours des fêtes je mets le costume pour aller à la m.. à la messe.*

MontanaF\_CostumeFemme+ [33060](#), [36051](#), [51680](#), [51344](#)

na: n ɛ a pu pre tɔ lɔ m'i:mɔ - j a lə: lɥ ful'ar ɛ lɥ fud'ar kɥ ts  
ʎsɔn dɛ kol'ur wal'a j an dɪfɛr'ɛ̃tɛ kol'ur atram'œ lɔ kɔst'ym  
i ɛ lɥ m'i:mɔ

*Non nous avons à peu près toutes le même .. il y a le le foulard et le tablier que changent de couleur voilà ils ont différentes couleurs autrement le costume il est le même.*

MontanaF\_CostumeSimple [21064](#), [51344](#)

wɛ lə kɔst'ym dɪ ʒ 'ɔ:mɔ ɛ mi ʃ'iŋpʎɔ  
*Oui, le costume des hommes est plus simple.*

MontanaF\_Cou [51150](#), [51151](#)

v'ɛʒɔ li - tɥ'ɛdrɛ lɔ k'u:ʎjʰ  
*Je vais lui .. tordre le cou.*

MontanaF\_CoucherSubjPres5 [41310](#)

fa kə n alɪɡ'ũ drum'iŋ dev'ũ mjɛj'n'ɛt  
*Il faut que nous allions dormir avant minuit.*

MontanaF\_CoucherSubjPres6 [21016](#)

ʔow'e kɛ lɛ ʒ ɛf'an alɪʃ'an drum'iŋ dev'an nu ʒ 'u:re  
*Je veux que les enfants aillent dormir avant neuf heures.*

MontanaF\_Coude [51175](#), [42400](#)

mə ʃɪ tap'ae lɔ k'ɔdɔ  
*Je me suis tapée le coude.*

MontanaF\_Cravate [21062](#)

ɔt'ɔr do kʎu - ku:ʎ p'urɔn una ɡrav'ɛta a pɔmp'ɔ  
*Autour du clou\* .. cou ils portent une cravate à pompons.*  
\* lapsus: métathèse pour [kuʎ]

MontanaF\_Cuisiner [21062](#)

nɔ kwɪʒ'ɛŋ lɛ vɛrkw'ɛɲə aw'e dɛ bakɔn'œ - əwɔ dɛ bak'ũ³  
*Nous cuisons les épinards sauvages avec de lardons .. avec de lard.*

MontanaF\_Cuisse [42360](#), [33202](#)

lɥ tsɪŋ l a mwɛr a la kɥ'isə  
*Le chien l'a mordu à la cuisse.*

MontanaF\_DeuxChiens [22100](#)  
 dɔ tsɪŋ æ: - z'apɔn dɛk'i lɔ dɔ - trɔp'e  
*Deux chiens euh .. aboient derrière le do .. troupeau.*

MontanaF\_DeuxPoules [21012](#), [21013](#), [22100](#), [51332](#), [51336](#)  
 lɛ ɾɛŋ'ar j a pek'a d'awə zəl'yne  
*Le renard il a mangé deux poules.*

MontanaF\_DixHommes [52420](#)  
 n ir'an a p<sup>h</sup>eimɛ dzje ʒ 'ɔmɔ pɔ deh'jndre lɔ fwa m'anta  
*Nous étions à peine dix hommes pour éteindre l'incendie.*

MontanaF\_Doigt [33202](#), [21062](#)  
 lɔ m'u:hrɔn dū di  
*On le montre (litt. Ils le montrent) du doigt.*

MontanaF\_Dos [33060](#), [51332](#)  
 ij a ũ bɔŋ ɾɛŋ  
*Il a un bon dos\*.*  
 \*[ɾɛŋ] cf. *rèinche*, n.f.pl. 'dos' (FQ 1989 s.v.).

MontanaF\_DouzeHirondelles [21014](#), [42140](#), [51180](#)  
 e kũŋ'ta: 'ũna dzjɛz'ɛŋna d irɔnd'ɛlə dɛf'u lɔ fik  
*J'ai compté une dizaine d'hirondelles dessus le fil.*

MontanaF\_EgliseFemmes [23040](#), [51470](#), [51460](#), [51440](#)  
 ɣɔj ɛ ʊ- n al'ɛŋ tsyɫ'ɔŋ dɛ n'uhɔ la: - nũ nɔ ʃɛŋ æ g'ɔ:sə lɛ ʒ  
 'ɔmɔ a: - a dr'i'də  
*Oui euh o.. nous allons chacun de notre côté .. nous nous sommes à gauche les hommes à .. à droite.*

MontanaF\_Enceinte [51340](#)  
 j eh ɛs'ɣnte  
*Elle est enceinte.*

MontanaF\_Epaules [23034](#), [33040](#)  
 p'u:rtɛ lɔ gam'ɛ'ŋ dɛf'up lɛ lɛɛ ʒ ɛfa:lɛ  
*Il porte le gamin sur les les épaules.*

MontanaF\_EpaulesHausser [21014](#)  
 t'irɛ ʃu lɔ ʒ ɛfa:lɛ  
*Il hausse les épaules.*

MontanaF\_EtreNe2m [32020](#), [32010](#)  
 ɛ tũ t e hũ nef'up a vɛnt'ɔŋna  
*Et toi, tu es-tu né à Venthône?*

MontanaF\_EtreNe3f [42320](#), [51344](#)  
 ɛ lɪ vɪʒ'ɪna j ɛ nefw'ɛjə a ʃjɔ  
*Et ma voisine elle est née à Sion.*

MontanaF\_EtreNe3m [23012](#), [42320](#)  
 lɪ vɪʒ'ɪŋ ɛ nef'up a mj'ɛzɔ  
*Le voisin est né à Miège.*

MontanaF\_EtreNe4 [42321](#)  
 l 'ɔmɔ ɛ ʒo nũ ʃɛŋ nef'up ɛ val'i  
*Mon mari et moi nous sommes nés en Valais.*

MontanaF\_EtreNe6f [21015](#), [42321](#)  
 mar'i:ə ɛ katr'i:nə ʃɔ nefw'ɛə a mɔt'ɛ  
*Marie et Catherine sont nées à Monthey.*

MontanaF\_Fesses [42220](#), [51680](#)  
 j am baɫ'a na ʒ'if:la - j a lɛ fɛsɪ t'ɔtɛ R'ɔzɛ  
*On (lui) a (litt. ils ont) donné une fessée .. il a les fesses toutes rouges.*

MontanaF\_Fetes [51334](#), [51344](#)  
 ɛ bɪŋ ɛ - vrem'ā də fɛh ɔmpɔrt'āte a: - lɪ patr'ɔŋ ɛ fɛha dzjɔ  
 - fɛha dzjɔ i ɛ pɫuh'ɔ lə lɪ lɪ fɛha lɪ pɫu b'ɛla dɛ mɔ - dɛ:  
 du vɪl'azɔ  
*Eh bien euh .. vraiment des fêtes importantes il y a .. le patron et Fête-Dieu .. Fête-Dieu c'est plutôt le la la fête la plus belle de Mon.. de du village.*

MontanaF\_Fetes3E [21012](#), [51660](#), [21013](#), [34010](#)  
 ɛ pɪj l patr'ɔŋ - k ɔ fe l- faʒ'ɛŋ lɔ tɔr dɔ vɪl'az ar'i tɔ lu m  
 'ũndɔ van  
*Et puis le patron .. qu'on fait l.. nous faisons le tour du village évidemment tout le monde vont.*

MontanaF\_Fetes+ [21010](#), [21013](#), [51334](#)  
 le a la l- lɛ gr'ɔfa pɔsɛs'jɔŋ 'awɛ tɔ l m'ũndɔ van ə lɔ muʒ  
 'ɛka lɪ ʃā: lɛ mɪ- ɛ lɛ sɔld'a:  
*Il y a la l.. la grosse procession où tout le monde vont\* et la musique, le chant, les mi.. euh les soldats ..*  
 \*accord logique au pluriel.

MontanaF\_Fievre [21024](#), [33202](#), [21062](#)  
 k'ũntɛ la fɪ:vra - ɛ bɛŋ ũm ũm - ũ mɔɫ una: ũ l'ɪŋzɔ ɛ aw'e d  
 d ew ɛ dɛ vɪn'ɛgrɔ ɛ ũ mɔɛt i pja  
*Contre la fièvre .. eh bien on on .. on mouille une un linge euh avec D' D'eau et DE vinaigre et on (le) met aux pieds.*

MontanaF\_Foin [33041](#)  
 ɛfɪ k ɛntɛ'e nɔ ɛ ɛ: jɔɛndr'ɛ ɛfɪ mɪ gru: ɛ: u mɪ - ʃɛkɛr'ɛ mɪ  
 v'ɪtə ʃu lɔ ʃɛj'ɛŋ ɛ dɛ l'atrɪ la: ar'an ɛ- ɛfɪ mɪ 'ura dɛ fe lɔ  
 fere ʃɛk'a j ɛ ʃɔɛn atram'ɛ kr'ɛzɔ pa k j a dɛ drɛr'ɛŋs  
*Peut-être que chez nous euh euh il viendra peut-être plus grand euh ou plus .. il séchera plus vite si nous le fauchons et de l'autre côté, ils auront p.. peut-être plus de peine de faire de le faire sécher, c'est ça, sinon je crois pas qu'il y a de différence.*

MontanaF\_Fontaine [51334](#)  
 dɛf'u la pj'aʃɪ dɛ - dɛv'ā l ɪɫ'ɛzɔɛ: j a una: - ũ bweɫ  
*Sur la place de .. devant l'église, il y a une .. une fontaine\*.*  
 \* [bweɫ] cf. *bquè* n.m 1. 'bassin de fontaine en bois, creusé dans un tronc, abreuvoir' (GPSR 2: 601); 2. par ext. 'fontaine' (FQ 1989: 39; FB 1960: 96).

MontanaF\_Fontaine2Bassins [52360](#)  
 dɛv'an aɪ dɛ sɛpɔras'jɔŋ - aɪ trɪʃ - le 'awu nɔ prɛʒ'ā l 'ewu  
 pɔ mɪʒ'ɔ an an'ā tɛrk'a l 'e:wu pɔ la: lɔ mɛŋn'azɔ - ũŋ 'awɛ  
 nɔ buj'ān ɛ apr'e un 'a:trɪ mɪ pɪt'ɪ{g}t  
*Autrefois il y avait DE séparations .. il y avait trois .. là où nous prenions l'eau pour la maison en allant chercher l'eau pour la le ménage .. un où nous lavions la lessive et puis un autre plus petit ..*

MontanaF\_Fontaine2BassinsE [34020](#), [51470](#), [51460](#)  
 n al'ɪm pami buj'a 'ɔra o buɫ  
*Nous allons plus laver la lessive maintenant à la fontaine\*.*  
 \* [buɫ] cf. *bquè* n.m 1. 'bassin de fontaine en bois, creusé dans un tronc, abreuvoir' (GPSR 2: 601); 2. par ext. 'fontaine' (FQ 1989: 39; FB 1960: 96).

MontanaF\_FontaineTuyau [21062](#)  
 d ɪv'ɛr aɪ lɛ ts'andɪlɛ dɛ ɫ'afɪ kə pɛnd'an o tɛ'o: dɛ: dɔ buɫ  
*D'hiver, il y avait les chandelles de glace que pendaient au tuyau de.. de la fontaine\*.*  
 \* [buɫ] cf. *bquè* n.m 1. 'bassin de fontaine en bois, creusé dans un tronc, abreuvoir' (GPSR 2: 601); 2. par ext. 'fontaine' (FQ 1989: 39; FB 1960: 96).

MontanaF\_Foulard [42335](#)  
 e mɛt'ub lɔ f - mɔt'ʃɪr ot'ɔr du ku:ɫ  
*J'ai mis le f.. foulard autour du cou.*

MontanaF\_Fraises [51685](#)  
 lɛ frɛ:z ʃɔm pa prɔ m- ʃɔm pa ma'ɔ - prɛ lɔ le  
*Les fraises sont pas assez m.. sont pas mûrs\* .. prends ceux\*-là.*  
 \*[frɛ:z] 'fraises' est masculin.

MontanaF\_GrandPlat [41110](#), [34010](#)  
 pɔr al'a pɔj'ɛ lɛ v'atsə - 'ɛə a la mũnt'apnə nũ travɛrʃ'ɛŋ ũ -  
 ũm pɫa



*Pour aller alper les vaches .. euh à l'alpage, nous traversons un .. un plat.*

MontanaF\_Habitants [42140](#), [51180](#)  
na ad'ɔ̃ ʃe' pa ɪ pa kɔ̃ŋd'a  
*Non alors je sais pas, j'ai pas compté.*

MontanaF\_HuitAmis [21016](#)  
n ir'an œ wē œ:m em'ɛ pɔ fere ʃ - ɪy farsø  
*Nous étions euh huit eum amis pour faire c.. cette farce.*

MontanaF\_HuitBrebis [42350](#), [51680](#), [36040](#), [36041](#)  
ʃtɪ ʃɪn'a:nə wɛt faji ʃ ɑ̃ fe ɪy pət'ik  
*Cette semaine, huit brebis elles ont fait les petits.*

MontanaF\_Jambe [21012](#), [21013](#)  
œ lɔ: bwɛb'et ʃ ɛ brik'a la ts'amæ  
*Euh le petit garçon s'est cassé la jambe.*

MontanaF\_JeSuisNe [11300](#)  
ʃe nɛʃw'æj a mɔ̃nt'aɲnə  
*Je suis née à Montana.*

MontanaF\_Joues [36050](#), [36051](#), [51680](#)  
le ʒ ɛf'ɑ̃ j aɲ lɛ zu: - lɛ - z'u:tə t'ɔtə ʀ'ɔzə  
*Les enfants ils ont les jou.. les .. joues toutes rouges.*

MontanaF\_Jupe [51342](#), [51344](#)  
ɪy ʒj'ypa j ɛ l'ɔ̃ɲɔy ɛ plɪc'ajə  
*La jupe elle est longue et plissée.*

MontanaF\_Kilometres [51344](#)  
e bɛ̃ɲ mɔ̃nt'a:nə ɛfi a d'ɔzɛ kilɔm'etʁə de ʃ'eikɔ  
*Eh bien Montana est à douze kilomètres de Sierre.*

MontanaF\_Langue [33031](#)  
li t'ɪrœ la l'ɛɲwa  
*Elle lui tire la langue.*

MontanaF\_LegumesAutrefois [52610](#), [51480](#)  
dɛv'an - ir'ɑ̃n - 'irɛ ɪy pɔʀ'et ɪy tsu le pɔm'etœ - ɛ 'ɔra n mɛt'ɛ̃ɲ  
b'ɔku pɫu  
*Autrefois c'étaient .. c'était les poireaux, les choux, les pommes de terre .. et maintenant nous mettons beaucoup plus [de légumes différents].*

MontanaF\_LegumesSoupe [21064](#)  
pɔ fɛrə na b'ɔ̃na ʃ'upa {a} leg'y:mɛ fa m'etʁe: dɛ pɔʀ'ɛis dɛ ʒ  
uɲ'ɔ̃ɲ dɛ: - dɛ kaʀ'ɔtɛ - ɛ - tɔ le leg'y:m aw'e ɔ̃ɲ - mwɛʀ dɛ  
tsɛʀ - ɛ ɔ̃ pug dɛ pyl'a  
*Pour faire une bonne soupe à légumes, il faut mettre DE poireaux, DE Z-oignons, des .. DE carottes .. et .. tous les légumes avec un .. morceau de viande .. et un peu d'orge perlée.*

MontanaF\_Lessive [21022](#), [52606](#), [22100](#), [52632](#), [52630](#), [36041](#), [52443](#)  
œ: dɛv'an dɛ̃ lɔ tɛ̃ɲ le fɛn al'aw'ɔ̃ buj'a - o buʎ - faʒ'ɑ̃ la b'uja  
o buʎ - ɛ nu: - dɑ̃ lɔ tɛ̃ nɔ faʒ'an œ - du j'azɔ pɛr an la b'uja  
*Euh autrefois dans le temps, les femmes allaient faire la lessive .. à la fontaine .. elles faisaient la lessive à la fontaine .. et nous .. dans le temps nous faisions euh .. deux fois par an la lessive.*

MontanaF\_LeverSubjImp1 [63200](#), [63300](#), [52350](#)  
ɪy p'apɔ ɔl'i t'ɔzɔ ky mɑ̃ f'ufɔ lœv'aj a ʃi ʒ 'ɔrɛ  
*Le papa voulait toujours que je sois levée à six heures.*

MontanaF\_LeverSubjPres1 [21100](#), [34010](#), [52350](#)  
ɪy p'apɔ ɔl'it k'ɛ̃ nʃ fɔʃvɛ lev'aj a ʃi ʒ 'ɔrɛ  
*Le papa voulait que nous soyons levées à six heures.*

MontanaF\_LeverSubjPres2 [61110](#), [62210](#), [32020](#)  
laməʀ'avə ɡ' tɔ tɛ̃ le ʃv'ɪɡʃ a ʃi ʒ ur ɛ kar  
*J'aimerais que tu te lèves à six heures et quart.*

MontanaF\_LeverSubjPres3f [62310](#)  
fudr'i: kɛ madl'en ʃɛ lɛv'ɪɡʃ a ʃi ʒ 'ury mwɛ̃ ka:  
*Il faudrait que Madeleine se lève à six heures moins quart.*

MontanaF\_LeverSubjPres3m [62310](#), [63300](#)  
faʀ kɪ pj'ɛ̃œ ʃɛ lɛv'ɪɡʃ a ʃi ʒ ur ɛ dymi'e  
*Il faut que Pierre se lève à six heures et demie.*

MontanaF\_LeverSubjPres4 [62410](#)  
fa kɛ nu nu lœ- lɛv'ɪɡʃ'ɑ̃n tɔ le zɔʀ - tɔ le zɔʀ  
*Il faut que nous le.. nous nous levions tous les jours .. tous les jours.*

MontanaF\_LeverSubjPres5 [62520](#), [51535](#), [35040](#), [35015](#)  
ʃy vɔ al'a a lɑ̃ mɔ̃nt'ɑpə vɔ dœv'œ - fa: ky vɔ vɔ lɛv'ɪɡʃ'a dæv  
ɑ̃ lɔ zɔʀ  
*Si vous allez à la montagne, vous devez .. il faut que vous vous leviez avant le jour.*

MontanaF\_LeverSubjPres6 [62610](#), [36030](#)  
fa pa k le ʒ ɛf'ɑ̃ ʃɛ lɛv'ɪf'ɑ̃n tra tar  
*Il faut pas que les enfants se lèvent trop tard.*

MontanaF\_Luge+ [71400](#), [52445](#), [52430](#)  
ɛ: ʃ - ɛr a nɔ̃ - ʃta j ɛ: - nu dʏʒ'ɑ̃ ɪy tɪ m'ɔ̃dɑ p'askə: mɛt'ɑ̃n tɔ  
dɛʃ'up - tɔ lœ: œ œ tu sɑ̃ - tɔ ʃɛ̃ɲ ky n a'ɑ̃n a m'etʁɛ  
*Elle s... elle s'appelait (litt. était à nom) .. celle-ci (litt. cette) c'est .. nous disions le «tout le monde»\* parce que nous mettions tout dessus .. tous les euh euh tout ce .. tout ce que nous avions à mettre.*

\*La même expression est attestée dans nos matériaux pour Arbaz et Miège.

MontanaF\_LugeE1 [24014](#)  
ʃɔ nɔ dʏʒ'ɑ̃ɲ le ɪy tɪ m'ɔ̃ndə - awɛ ʃtœ: a- ʃtɔ lq'ɛzy  
*Ceci nous disions les les «tout le monde»\* .. avec ces .. cette luge.*

\*La même expression est attestée dans nos matériaux pour Arbaz et Miège.

MontanaF\_LugeE2 [51344](#), [21062](#)  
ɛ ʃta: ad'ɔ̃n ɪ: - ɔ̃ bɪ̃ɲ i eh una lw'œza ɛ kɛ n al'ɑ̃ɲ kɔl'a: - kɑ̃ n  
alɑ̃ kɔl'a: aw'e la nɪ - kɑ̃ j a dɛ ni ky n al'ɑ̃ɲ kɔl'a  
*Et celle-ci (litt. cette) alors euh .. ou bien c'est une luge et que nous allions luger\* quand nous allions luger avec la neige .. quand il y a neige que nous allions luger.*

\*[kɔl'a] 'luger', cf. GPSR 4: 386b s.v. couler.

MontanaF\_LugeBucherons [36051](#), [52430](#), [52620](#)  
ɔ k'rɛzɔ pa tɑ̃ɲ ʃ'yʎa - pa tɑ̃ le byʃər'ɔ̃ - aʃ'an u le mul'et ɛ bɪ̃ɲ  
dɛ tsev'a: kɛ faʒ'ɑ̃ lɔ: - ky tɪ̃ɲɲ'a:vɔ le lq'ɛzœ - ɪy byʃər'ɔ̃ i ai  
pa l abit'u:da ʃɪ - n a'ɑ̃m pa l abit'u:da ʃɪ dɛ tɪ̃ɲɲ'a  
*Oh je crois pas tant ici .. pas tant les bûcherons .. ils avaient ou les mulets ou bien des chevaux que faisaient le .. que traînaient les luges .. les bûcherons il y avait pas l'habitude ici .. nous avions pas l'habitude ici de traîner.*

MontanaF\_LugePaysans [52430](#)  
n aʃ'ɑ̃ lœ v'atʃɛ kɛ n ɛp'ʎɛj'an - ɛ pwe na - a'i le mul'et a'i le  
tsev'a ar'i - faʒ'an aw lɔ tsar'et ɛ faʒ'ɑ̃ le ʒaʒ aw'e le tsar'et  
*Nous avions les vaches que nous employions .. et puis une .. il y avait les mulets on avait les chevaux aussi .. on faisait (litt. ils faisaient) avec le chariot et on faisait (litt. ils faisaient) les voyages (?) avec les chariots.*

MontanaF\_LuneDescendante [37020](#)  
ɔ̃ɲ w'ɑpɛ le reb'ɪnɛ a la l'una dɛsɑ̃ - œ - dəsɑ̃nd'ɑ̃tə  
*On sème les carottes à la lune descen.. euh.. descendante.*

MontanaF\_LuneMontante [36200](#)  
le zw'ɔtə ɔ̃ le p'ɑ̃ntə la l'una mɔ̃nt'ɑ̃tə - le z'ɔtɛ  
*Les côtes de bette on les plante la lune montante .. les côtes de bettes.*

MontanaF\_ManchesCouleur [21062](#)  
le m'āŋzɛ dɛ la bl'uzə ʃəm b'āntsə  
*Les manches de la blouse sont blanches.*

MontanaF\_MangerFComp [35020](#), [35050](#), [41210](#), [41211](#),  
[41212](#)  
kwe k vɔ al'a mīŋʒj'e an'it  
*Quoi que vous allez manger ce soir?*

MontanaF\_MangerImp1 [52120](#)  
kan 'irɔ pyt'eŋta mīŋʒj'evɔ ʃ- ʃɔv'æn dɛ tart'inɛ - nɔ dʏʒ'ɛŋ dɛ  
tart'inɛ  
*Quand j'étais petite, je mangeais s.. souvent DE tartines ..  
nous disons DE tartines.*

MontanaF\_MangerImp2 [52220](#)  
tu mīʒj'evɛ hu ʃɔv'ɛn dɛ fʊnd'y:  
*Tu mangeais-tu souvent de fondue?*

MontanaF\_MangerImp3f [23010](#), [21064](#), [52320](#)  
l 'anta mīʒj'evɛ t'ɔzɔ lɔ ʒāmb'ɔŋ aw'e dɛ makar'ɔŋ  
*La tante mangeait toujours le jambon avec DE pâtes\*.*  
\*[makar'ɔŋ] 'terme générique pour les pâtes, quelle que soit la  
forme' (GYR 1994: 1022 s.v. *makaron*).

MontanaF\_MangerImp4 [21064](#), [52410](#)  
lɛ z'ɔr dɪ fɛ:hə nʊ mīŋʒ'an də pan'ɛs  
*Les jours des fêtes, nous mangions de petits pains.*

MontanaF\_MangerImp5 [51530](#)  
aw'e kwe mīŋʒ'e vɔ lɔ sɔsɪs'ɔ  
*Avec quoi mangez-vous le saucisson?*

MontanaF\_MangerImp6f [52604](#), [36040](#)  
le mat'ete mīʒj'evɔ lɛ frāmbw'azə k aj'an ramaf'a  
*Les fillettes mangeaient les framboises qu'elles avaient  
ramassées.*

MontanaF\_MangerImp6m [52604](#), [23014](#), [71130](#)  
lɛ pakɛ gru nʏ mīʒ - mīʒj'evɔm pa: kɛ dɛ gat'o:  
*Les grands-parents ne mang.. mangeaient pas que de tarte.*

MontanaF\_MangerPComp1 [21062](#)  
e mīŋʒj'a dɛ kɔfit'y:rə dɪ - dɪ groz'ɛjʏ  
*J'ai mangé DE confiture des .. des groseilles.*

MontanaF\_MangerPres2 [32020](#), [71320](#)  
kwe ke tʏ mīŋʒɛ lɪ  
*Quoi que tu manges là?*

MontanaF\_MangerPres6m [51620](#)  
a katr 'u:rə lɛ ʒ ɔf'ān mīnzɔn dɛ p'ɔ:me  
*À quatre heures, les enfants mangent DE pommes.*

MontanaF\_MangerPSc1 [21064](#), [51180](#), [42210](#), [42211](#),  
[42212](#)  
də tsah'apɛ - jɛ ʃɔv'ɛ mīŋʒj'a  
*DE châtaignes .. j'ai souvent mangé.*

MontanaF\_MangerSubjPres1 [61310](#), [62120](#)  
fudr'it kʏ mīŋʒ'iŋʒɔ dev'ā mjez'ɔr  
*Il faudrait que je mange avant midi.*

MontanaF\_Minuit [51140](#), [51141](#)  
a mjen'it drɔm'eʃə  
*À minuit je dors.*

MontanaF\_NeufAns [33051](#), [21016](#)  
j a ʒjystɔ nu: ʒ an k un aval'ā:sʃə j eh enw'ajʏ ba t'āŋkɛ la  
*Il y a juste neuf-z-ans qu'une avalanche elle est venue en  
bas jusqu'ici.*  
*avalanche: pour la forme dialectale, cf. la réponse du témoin masculin.*

MontanaF\_Nez [51330](#)  
ɪ a lɔ na - rekɔrb'a  
*Elle a le nez .. recourbé.*

MontanaF\_Noisettes [51685](#)  
le ʒ ul'ɔ:ŋʏ ʃəm pa b'ɔnɛ ʃəm p'ā:ŋɛ dɛ verm'e  
*Les noisettes sont pas bonnes, elles sont pleines de vers.*

MontanaF\_PasEpinards [52115](#), [52130](#)  
ɛ bīŋ kan 'irɔ pyt'e:ʔta lām'auɔ pa lɛ z epin'a:r  
*Eh bien quand j'étais petite, j'aimais pas les épinards.*

MontanaF\_PeauBrune [33050](#), [51330](#)  
e a la pe R'ɔʃɛ  
*Elle a la peau brune.*

MontanaF\_PiedPlante [33210](#)  
ʃ ɛ p'ānta un ɛ - un ef'æ:na a la p'ānta du pja  
*Il s'est planté une é .. une épine dans la plante du pied.*

MontanaF\_PlatVentre [51342](#), [33060](#), [51340](#)  
j ɛ tʃjæʒ'ɔp a bɔts'ɔ  
*Il est tombé à plat ventre.*

MontanaF\_PrecisGeo+ [31020](#), [23060](#), [52610](#), [36040](#), [36041](#)  
j ɛ lʏ n'ɔ:b'la kɔntr'a: - æ: - du la dɛ rand'ɔŋ - ɛ nʏ ʃīŋ la lu  
'a:bl al'ɔ - ʒʏ p'āsə - we - ʃɛŋ kī dɛv'an iran k'atrɔ kɔm'unə -  
lɛn - tsermij'ɔ - ik'ɔŋʔ ɛ mōnt'aŋnɛ - ɛ ʃɛ ʃɔ sɛpa'r'a tsyk'ɔŋ -  
ɛ am pri lur æ: - lur æ: - lɔ num k i an ol'ɔ pr'ændre  
*C'est la Noble Contrée\* .. euh .. du côté de Randogne .. et  
nous sommes la Louable\* alors .. je pense .. oui .. ce que  
avant étaient quatre communes .. Lens, Chermignon, Icogne  
et Montana .. et se sont séparé chacun .. et ont pris leur  
euh .. leur euh .. le nom qu'elles ont voulu prendre.*  
\*Noble Contrée (de Sierre) désigne l'ensemble des communes de  
Randogne, Mollens, Venthône, Miège et Veyras, à l'est de Montana.  
Louable Contrée (de Lens) désigne les quatre communes (Icogne,  
Lens, Chermignon et Montana) issues du partage de l'ancienne  
grande paroisse de Lens.

MontanaF\_QuatreAgneaux [21016](#)  
j a pami kɛ katr ap'e a la berzer'ik  
*Il y a plus que quatre agneaux dans la bergerie.*

MontanaF\_QuatreCerfs [21062](#)  
k'atrɔ sɛ: br'ɔʒ'ɔŋ lɔ - lu lōŋ dɛ la: dɛ la zur  
*Quatre cerfs broutent le .. le long de la.. de la forêt.*

MontanaF\_QuatreTaupes [24024](#)  
e beŋ lʏ vʏʒt j a pri trø t'ɔ:pæ ʃtig furt'ɛ  
*Eh bien le voisin il a pris trois taupes ce printemps.*

MontanaF\_RangerTiroir [51167](#)  
le kut'e lɛ fɔrts'etɛ lɛ ku'ɛr lɛ m'etɔ jɪn o tyr'ɛn dɛ la kuʒ'ɪna  
*Les couteaux, les fourchettes les cuillères je les mets dedans  
au tiroir de la cuisine.*

MontanaF\_Rentrer [52110](#)  
he kan aku'av ɔ̃ kœt'as lə pap'a ɛ - ʃɛ met'i tɔz'ɔ - aɪ tɔz'ɔ k  
'azɔ  
*Eh quand j'arrivais en retard, le papa il (?) .. se mettait  
toujours .. avait toujours colère.*

MontanaF\_Repasse [42310](#), [42311](#), [42315](#)  
lə fud'a ɛ a'ɔ bīŋ rɛpaʃ'a  
*Le tablier a été (litt. est eu) bien repassé.*

MontanaF\_Revers+ [51450](#), [22200](#), [34010](#), [24024](#)  
æ bī ʒj'ystam'ɛn del'e ʁ'u:nɔ n dɔdʒ'ā j e bok'u pjə ɾəv'e:r - ɛ  
nʏ n ī mi də ʃɔl'ɛ də ʃti la  
*Eh bien justement de l'autre côté du Rhône, nous disions  
c'est beaucoup plus (au) revers .. et nous nous avons plus de  
soleil de ce côté-ci.*

MontanaF\_Rive [21062](#)  
mōnt'āŋna ʃʏ tr'u:vɛ dɛʃ'ub la R'eiva dr'itʏ dɔɛ R'u:nɔ  
*Montana se trouve sur la rive droite du Rhône.*

MontanaF\_Rive+ [71130](#), [52330](#)  
 e ʒam'i ʃop'ug də kɪŋ la 'rɑ ly drit u ly ɡ'ɔsɣ  
*J'ai jamais su de quel côté était la droite ou la gauche.*

MontanaF\_Riviere+ [51370](#), [51340](#), [71230](#)  
 j ɛ ly tɔʁ'œn k'ɔ f'urtɛ də la m'u:bra du laɡ də la mubɾa də:  
 de la st- dɔ də krɑ də mɔntan'a krɑŋ ɛ k i ɛm ba p'aʃɛ dɑ ʎa  
 dam'ũ miʒ'ɔ  
*C'est le torrent que sort de la Moubra, du lac de la Moubra  
 de .. de la st.. donc de Crans, de Montana Crans, et qu'il  
 vient bas il passe donc là, amont maison.*

MontanaF\_Sapin [71130](#)  
 œ ly ʃap'ɪn pɛʁ pa lo dei ʎ ɛ- œ l ɣv'ɛr  
*Euh le sapin perd pas les aiguilles\* l'é.. euh l'hiver.*  
 cf. *dé* terme collectif 'aiguilles de conifères' (GPSR 5/1: 54b).

MontanaF\_Sasseoir!5 [51514](#), [35040](#)  
 aʃœt'a vɔ tɔ lɛ du ʃ ɔ: p'ʎɛ  
*Asseyez-vous tous les deux s'il vous plaît.*

MontanaF\_SasseoirPComp3f [21013](#), [42120](#), [42130](#), [21010](#),  
[21062](#)  
 lɔ m'ama ʃ ɛh aʃœt'ar dɛʃ'u lo bɔr dɑ la k'ɔksɑ  
*La maman s'est assise sur le bord du lit.*

MontanaF\_SasseoirPComp3m [42110](#), [51344](#)  
 l a:ri'u:r j ɛh a ʃœt'ɔn dɛʃ'u la ʃœrl'œta  
*Le trayeur il est assis\* sur la chaise à traire.*  
 \*[a ʃœt'ɔn] loc. adv. 'assis' (cf. GPSR 1: 104 s.v. *achètɔn*, GPSR 2:  
 48 s.v. *a sətɔn* et GPSR 2: 563 s.v. *bòtsɔn*).

MontanaF\_SasseoirPComp4 [31010](#), [23010](#), [23100](#), [34010](#),  
[42120](#), [42130](#)  
 ly m'a:ta a mœ ɛ jo nɔ nɔ ʃɪŋ aʃœt'œ dɛʃ'u l æ'ɛrba  
*La fille à moi et moi, nous nous sommes assises sur l'herbe.*

MontanaF\_SasseoirPComp5 [51540](#), [42110](#)  
 'ehɾe vɔ tɥ'ɔt a ʃœt'ũ pɛ lo fɔn  
*Êtes-vous tous assis\* par terre?*  
 \*[a ʃœt'ũ] loc. adv. 'assis' (cf. GPSR 1: 104 s.v. *achètɔn*, GPSR 2:  
 48 s.v. *a sətɔn* et GPSR 2: 563 s.v. *bòtsɔn*).

MontanaF\_SasseoirPComp6 [42110](#)  
 lɛ du vʒɔ ʃɛ ʃɔn aʃœt'a dɛʃ'u lo bɑŋ<sup>9</sup> - dev'ɑŋ la mɪʒ'ũ  
*Les deux vieux se sont assis sur le banc .. devant la maison.*

MontanaF\_Sein [33030](#)  
 b'a:ʎe lo tɛt'ɪŋ o pɔp'ũ  
*Elle donne le sein au bébé.*

MontanaF\_SelPoivre [51685](#)  
 ly ʃa ɛ ly p'i:vɾɔ ʃɔn dɛʃ'u la t'abʎa  
*Le sel et le poivre sont sur la table.*

MontanaF\_Semer [51450](#)  
 of nɔ mɛt'œŋ n 'œpɔr'œ 'awe la lœ l arik'ɔ - le 'awe n ɛ lɛ kurt  
 'ɣ  
*Bof nous mettons n'importe où la le l'haricot .. là où nous  
 avons les jardins.*

MontanaF\_SeptArbres [21012](#), [51450](#), [21013](#), [21016](#), [71120](#)  
 œ n ɛɪ fal'ɔp ab'atrɔ ʃa ʒ 'a:brœ lu lɔ du bis  
*Euh nous avons fallu\* abattre sept arbres le long du bisse.*  
 \*Emploi personnel du verbe «falloir»; cf. carte n° 71120.

MontanaF\_SixChatons [23040](#), [42315](#)  
 n'ufikœ tsat i a a'ɔp ʃis tsat'œt  
*Notre chatte elle a eu six chatons.*

MontanaF\_SixGrenouilles [21022](#)  
 kɑ ly ni tʃjet j a ou mwɛŋ ʃi ʎan'olɛ ke kr'ɔn dɛ ʒɪn o mar'ɛ  
*Quand la nuit tombe, il y a au moins six grenouilles que  
 crient dans dedans au marécage.*

MontanaF\_SoutenirPComp3 [52370](#)  
 dev'ɑ ly fr'ɑœ: ʃœn'ivə lo part'i bɔŋv'ɪ  
*Autrefois mon frère soutenait le parti Bonvin.*

MontanaF\_SouvenirFComp2 [31010](#), [41320](#)  
 tu va hu tɛ ʃœvɛn'i - ʃœθɛn'i - ʃœvɛn'ɪŋ dɛ mɣ  
*Te vas-tu te souvenir .. soutenir .. souvenir de moi?*

MontanaF\_SouvenirFutur1 [32010](#), [53110](#)  
 mœ ʃœvj'œŋ-dr'i tɔz'ɔ dɑ tœ  
*Je me souvien..drai toujours de toi.*

MontanaF\_SouvenirImp1 [24014](#)  
 na m ɛʃœvɛn'ivɔ p'ami dɛ ʎ k'œŋta  
*Non, je m'ensouvenais plus de cette histoire.*

MontanaF\_SouvenirImp3 [23010](#), [52370](#)  
 lɔ mɑʁ'œndɛ ʃɛ ʃœvɛn'ivɛ t'ɔzɔ dɛ ma fɛ:ha  
*Ma marraine se souvenait toujours de ma fête.*

MontanaF\_SouvenirImp6 [21014](#), [33020](#), [35010](#)  
 ly ʒ œʃj'ɑn du vɣl'adzɔ ʃɛ ʃœvɛn'i:vɔn dɛ vɔ: - dɛ lɥik  
*Les anciens du village se souvenaient de vous .. de lui.*

MontanaF\_SouvenirPres1 [23012](#), [51171](#), [51172](#)  
 mɛ ʃœɔ - v'ɪŋɔ pɑœ: dɛ: m - l œʃj'ɑŋ p'ɑœ: ɡru  
*Je me sou .. viens pas de m .. l'arrière-père-grand.*

MontanaF\_SouvenirPres5 [51560](#), [35040](#)  
 vɔ vɔʒ ɛ-ʃœvɛn'ɣ vɔ di k'œntɛ kɑ ly par'ɛ ɡru: vɔ kœŋt'avɛ  
*Vous vous en..souvenez-vous des histoires que le père grand  
 vous racontait?*

MontanaF\_SouvenirPres6f [51640](#)  
 lœ b'ɛle ʃwɛr ʃɛ ʃœv'ɪŋɔ ʒjɑm'i dɛ rɛ"  
*Mes belles-sœurs se souviennent jamais de rien.*

MontanaF\_SouvenirPres6m [51640](#)  
 lœ bɔ par'ɛn ʃɛ ɛ:- ʃœv- ʃœh'ɣn- ʃœv'ɣŋɔn dɛ tɔt  
*Mes beaux-parents se euh .. souv.. soutien.. souviennent de  
 tout.*

MontanaF\_TablierCouleur+ [21062](#)  
 lɔ: ful'ar ɛ lœ fud'ar ʃœn d la m'i:ma kol'ur  
*Le foulard et le tablier sont de la même couleur.*

MontanaF\_Taille [51336](#)  
 j a la taʎ fɛŋna  
*Elle a la taille fine.*

MontanaF\_Talon [51670](#), [36020](#)  
 lɛ b'œtɛ mɑ fɑ mɑ: o tal'œŋ<sup>9</sup>  
*Les chaussures me font mal au talon.*

MontanaF\_TenirImp4 [52442](#)  
 ly kuʒ'ɪŋ ɛ jo nɔ tɣp'an lɛ k'œŋtɑ dɑ la buʁʒwaz'ɪk  
*Mon cousin et moi, nous tenions les comptes de la  
 bourgeoisie.*

MontanaF\_Toux [51350](#), [51165](#), [51166](#)  
 ɛ bɛŋ k'œtɛ la to - pr'œʒɔ dɛ r'a:vœ - lɛ kr'u:ʒɔ - m'ɛtɔ ʒɪn dɛ:  
 dɛ ʃ'œkrɔ rɔʃ - fɛ dɛ ʒɣ ɛ ɔ bi lɔ ʒɣ  
*Eh bien contre la toux .. je prends DE raves .. je les creuse ..  
 je mets dedans DE sucre brun .. ça fait DE jus et on boit le  
 jus.*

MontanaF\_TravaillerPres2 [32020](#), [32030](#)  
 tu va travaʎ'ɛ o kurt'ɣ  
*Tu vas travailler au jardin?*

MontanaF\_TravaillerPres3f [51310](#)  
 œ la vwaz'i:nœ trav'aʎ a la p'ɔ:ʃta  
*Euh la voisine\* travaille à la poste.*

\*[la vwaz'i:næ] forme française, pour son phonétisme et sa grammaire (non-emploi du cas sujet). Pour la forme dialectale, cf. [MontanaF\\_EtreNe3f](#).

MontanaF\_TravaillerPres4 [34010](#), [51420](#), [51422](#)  
nœ travaʎ'ẽŋ ɪ tsaŋ<sup>9</sup>  
*Nous travaillons aux champs.*

MontanaF\_TravaillerPres5 [51520](#), [35050](#), [35030](#)  
vɔ travaʎe vɔ a la kum'ũna  
*Vous travaillez-vous à la commune?*

MontanaF\_TravaillerPres6f [51610](#), [51611](#)  
lœ ʀɛʒʒj'ãntœ ẽs'epʒɔn a - ẽŋ kl'asœ  
*Les institutrices enseignent à .. en classe.*

MontanaF\_TravaillerPres6m [22100](#), [51610](#), [51611](#)  
ɛ beŋ le do trav'aʎɔn o bu  
*Eh bien les deux travaillent à l'écurie.*

MontanaF\_TroisEcoreuils [42340](#)  
ẽ la zur e jup trø œ: verʒ'afɛ  
*Dans la forêt j'ai vu trois euh écoreuils.*

MontanaF\_TroisLievres [42150](#), [42151](#), [42152](#)  
e tu'a: trø livr œ la ts'asɥ  
*J'ai tué trois lièvres à la chasse.*

MontanaF\_UnAne [25200](#)  
ũ pu pa ferɛ b'irɛ ũn 'ano ke j a pa fr:  
*On peut pas faire boire un âne qu'il a pas soif.*

MontanaF\_UneMarmotte [51334](#)  
j a t'vɔzɔ una marm'ɔta kɥ v'ɛʎe  
*Il y a toujours une marmotte que veille.*

MontanaF\_ValleeMontagne [34010](#), [51490](#), [51370](#)  
çʎa no vɛj'ẽŋ œ: - kwe kœ no vɛʎ - jɥn a la val'e: nœ vɛj'ẽŋ  
œ:m - d'itœ wœ de 'azœ me ẽm pa - ɛ pwe: de l 'atɥ la nœ vɛj  
'ĩŋ ʀœ'i lœ: - trubẽst'œk lœ lav - lœ pʎœ lœ mœ laf'o  
*Ici, nous voyons euh .. qu'est-ce que nous voyons? .. dans la vallée nous voyons euhm .. dites voir DE fois ça me vient pas .. et puis de l'autre côté nous voyons aussi le .. Trubelstock le Lav .. le Plan .. le Mont Lachaux.*

MontanaF\_ValleeMontagne+ [51490](#)  
j a buzœr'ut kɪ nœ vɛj'ɪ ʀœ'i - la mœnt'ap de buzer'ut - ɛ la val'e  
dœ ʀɛʃ'i: - ũ pu{g} tœt  
*Il y a Bouzerou qu'on voit (litt. nous voyons) aussi .. l'alpage de Bouzerou .. et la vallée de Réchy .. un peu tout.*

MontanaF\_Venir!2 [35040](#)  
nẽ v'ẽgto - ʃɥ ɔ pje  
*Viens vite, s'il vous plaît.*

MontanaF\_Venir!5Neg [41320](#)  
fa pam'ie en'eĩ<sup>9</sup> - vø- vweɡ pami vɔ v'ɪ:ʀœ  
*Il faut plus venir .. je veux .. je veux plus vous voir.*

MontanaF\_VenirFutur2 [32020](#), [32030](#), [53210](#)  
kan jẽndr'i ho  
*Quand viendras-tu?*

MontanaF\_VenirFutur3 [53310](#)  
w'eka pa: - lɥ fjãs'e en an'it  
*Pleure\* pas .. ton fiancé vient ce soir.*  
\*[w'eka] cf. vouèkà 'pleurer, crier de douleur' (PRAZ 1995: 608).

MontanaF\_VenirFutur4 [34010](#), [53410](#)  
we' nɥ vɥp'ĩŋ pami  
*Aujourd'hui, nous venons plus.*

MontanaF\_VenirFutur5 [51560](#), [35020](#), [35030](#), [35015](#)  
wœ œn'ẽŋ a kĩŋtʃj 'u:ra  
*Vous venez à quelle heure?*

MontanaF\_VenirFutur6 [53610](#)  
lœ tur'istɛ jẽndr'œn 'awœ la dɛrnj'œrɥ p'ɔ:ʃta  
*Les touristes viendront avec la dernière poste.*

MontanaF\_VenirImp2 [21020](#)  
kan t ẽn'iv a miʒ'ũŋ lɥ m'ama sɛ ẽ ʀɛzuj'ẽvɥ  
*Quand tu venais à la maison, la maman s'en réjouissait.*

MontanaF\_VenirImp5 [52530](#)  
dœv'an vɔ v'ɛŋ<sup>1</sup> - œn - ɥmj'a: b'œku pʎu ʃœv'ẽn  
*Autrefois vous veni.. euh venez\* beaucoup plus souvent.*  
\*Forme peu claire d'interprétation difficile. À comparer avec [øŋ'a] dans la commune voisine de Lens.

MontanaF\_VenirPComp6f [51685](#), [36020](#), [36021](#), [36041](#)  
ʃœn enq'eje mœ at'œnʒɔn dœf'u:ra  
*Elles sont venues, mais elles attendent dehors.*

MontanaF\_VenirPComp6m [71200](#)  
ɛ bĩŋ le bœŋ zœ ʃœn tœm'a en'o  
*Eh bien, les bons jours sont revenus (litt. tourné venu).*

MontanaF\_VoirCond1 [42320](#)  
veœb'it œ: vœ-ɔlœtʃj'e la m'ɛz<sup>9</sup> - la miʒ'œ 'awœ ʃe nefw'aɪ  
*Je verrais euh vo..olontiers la mais.. la maison où je suis née.*

MontanaF\_VoirCond2 [61220](#), [63400](#)  
tɥ vɪn'ĩgʃ œn'i - tœ ver'i l- lœ b'œ fr'œ:ʀe  
*Si tu venais (litt. vinsses) ce soir, tu verrais l.. le beau-frère.*

MontanaF\_VoirCond4 [35030](#), [53410](#)  
ʃɥ vœ paf'a pœr ʎa - no vœ ver'ẽŋ aw'e pʎiʒ'ik  
*Si vous passez par ici, nous vous verrons avec plaisir.*

MontanaF\_VoirFutur1 [53110](#), [71200](#)  
o nœv'ej a:n ver'i tœm'a tœ le ptig ʒ ẽf'a:n  
*À Nouvel An, je verrai revenir tous mes petits-enfants.*

MontanaF\_VoirFutur2 [53310](#), [53210](#), [41320](#)  
tœ vœr'e - a l anivers'er lɥø: - lɥ bœ'ẽbœ vœ en'ĩ  
*Tu verras, à l'anniversaire le .. le garçon va venir.*

MontanaF\_VoirFutur3 [51370](#)  
la ʃœn'ana k i en - ver'i - tœ le frar ɛ le ʃu'ere  
*La semaine qu'elle vient, je verrai tous mes frères et mes sœurs.*

MontanaF\_VoirFutur4 [23020](#), [34030](#), [51470](#), [51460](#)  
ʃø lɥ p'a:pa - œ: vjem pa d ab'œr - n al'ĩŋ pami nœ v'ɪ:ʀœ  
*Si le papa .. euh vient pas bientôt .. nous allons plus nous voir.*

MontanaF\_VoirFutur5 [23040](#), [53410](#)  
dœm'ãŋ ũ bat'emœ nœ ver'ẽŋ n'ufirœ ʃɥs ɛ ɛ la b'ẽla fɪʎɥ  
*Demain au baptême, nous verrons notre fils et la belle-fille.*

MontanaF\_VoirFutur6 [23060](#), [36031](#), [53610](#)  
lœ zœr dœ marj'a:zœ ver'ẽŋ pœ lœ prœmiœ 'a:zœ lœ nœ'u d amœr 'ikœ  
*Le jour du mariage, ils verront pour la première fois leur neveu d'Amérique.*

MontanaF\_VoirImp1 [34030](#)  
tœ le j'azœ kɥ vɛj'a:vœ la b'ẽla m'œre no noʒ ẽsurt'ãnd  
*Toutes les fois que je voyais ma belle-mère, nous nous insultions.*

MontanaF\_VoirImp2 [23020](#)  
tɥ vɛj hu ʃœv'ẽ la m'œre gr'u:ʃa  
*Tu voyais-tu souvent ta grand-mère?*

MontanaF\_VoirImp3 [23030](#), [23032](#), [33200](#)  
lɥ fr'œ:ʀœ vɛj'it lœa - la fiã<sup>9</sup>s'e ẽŋ kats'ẽtœ pœ ʃɛĩŋ kœ - lɥ bœ pœk la lãŋm'avœ pœ



*Mon frère voyait la .. la fiancée en cachette parce que (litt. pour ce que) .. le beau-père l'aimait pas (elle, la fiancée).*

MontanaF\_VoirImp6 [52610](#), [36050](#), [36051](#), [21064](#)  
kã le par'ën irã pyt'ik - vej'än d ɔr'ãʒɛ k a n- k a tsal'ÿnde - ɛ  
õŋk'ɔ  
*Quand mes parents étaient petits, ils voyaient D'oranges  
qu'à N.. qu'à Noël .. et encore.*

MontanaF\_VoirPropHyp [61220](#), [63500](#), [61210](#)  
tə vɛ'ifɛ l 'aũ antu'e:ɛno - tã fur'i ɛʒon'ajə  
*Si tu voyais (litt. Tu visses) l'oncle Antoine, tu serais  
étonnée.*

MontanaF\_VoirSubjPres1 [61310](#), [62130](#), [35040](#)  
fudr'i kã ʋo vɛ'igfɔ wek  
*Il faudrait que je vous voie aujourd'hui.*

MontanaF\_VoirSubjPres3 [61110](#)  
lãŋmɛr'avo vɔ v'irɛ ũ pu mi fɔv'ɛn  
*J'aimerais vous voir un peu plus souvent.*

MontanaF\_VoirSubjPres5 [62520](#), [33202](#), [35015](#)  
mɔ - lɛ ʒ'ãdrə j ɛ k'a:rkũ - fudr'i kã lɔ vɛ'if'a  
*Mon .. mon gendre c'est quelqu'un .. il faudrait que vous le  
voyiez.*

MontanaF\_YeuxBleus [33050](#), [33051](#), [51330](#)  
j a lɛ ʒ ʔɛs pɛ:r  
*Elle a les yeux bleus.*

#### ► MontanaM

MontanaM\_AbeillesRuche [36020](#)  
lœ mɔs'ɛtɛ bɔrd'ũ - bɔrd'une i wafɛl'et  
*Les abeilles bordo.. bordonnent dans les ruches.*

MontanaM\_Abreuvoyer [51635](#)  
lɛ v'atɛ b'iuɔn ɔ bwɛʌ  
*Les vaches boivent à la fontaine\*.*  
\*[bwɛʌ] cf. *boue* n.m 1. 'bassin de fontaine en bois, creusé dans un  
tronc, abreuvoir' (GPSR 2: 601);2. par ext. 'fontaine' (FQ 1989: 39;  
FB 1960: 96).

MontanaM\_AcheterImp1 [21064](#), [52360](#), [52602](#)  
dev'an ai dɛ martf'aj kɛ vend'an d ɛh'u:vɛ - atsɛt'avon ver lur  
lɛ ʒ ɛh'u:vɛ  
*Autrefois il y avait DE marchands que vendaient DE balais ..  
on achetait (litt. ils achetaient) chez eux les balais.*

MontanaM\_AcheterImp2 [71320](#), [52230](#), [52210](#), [32030](#)  
kʷɛ kã t atsɛt'a:vɛ dɛv'an kan t a'i d arz'en  
*Quoi que tu achetais avant, quand tu avais D'argent?*

MontanaM\_AcheterImp3f [33031](#)  
ɛ mare gr'u:fã kɔʒ'i m'imwã lɛ dra pɔ jɛ veh'ik  
*La grand-mère cousait même les habits pour se vêtir.*

MontanaM\_AcheterImp4 [52420](#), [52410](#)  
kã n iran dzũv'ÿnã n atsɛt'am pug dɛ tsɛ:r  
*Quand nous étions jeunes nous achetions peu de viande.*

MontanaM\_AcheterImp5 [52510](#)  
kwɛ ku wɔ atsɛt'ik o martf'a d aby'tuda  
*Quoi que vous achetiez au marché d'habitude?*

MontanaM\_AcheterImp6 [21064](#), [52620](#), [52602](#)  
lɛ par'œ v no: - atsɛt'ũm pa dã ʒãmb'ɔ æ'ɛn tɔʒ'ɔ dɛ kajo'ũŋ  
m'ɛ:mə  
*Les parents à nous .. achetaient pas de jambon, ils avaient  
toujours DE cochons mêmes.*

MontanaM\_AcheterImpRefl [52610](#), [52632](#), [52630](#), [25200](#)  
lɛ b'ɔtɛ irã lɛ kɔrdɔpɛ kɛ faʒ'an - ʃu kɔm'anda - fal'i kɔmand  
'a - ala pr'andã mɔʒ'ura pɔ lɛ b'ɔtɛ - ɛ lɛ kɔrdɔp'ɛ kɛ faʒ'ũ lɛ  
bɔtɛ - ũ ba'ʌvɛ lɔ k- ũ lu ba'ʌvɛ lɔ kwir

*Les chaussures c'étaient les cordonniers que faisaient .. sur  
commande .. il fallait commander aller prendre mesure pour  
les chaussures .. et les cordonniers que faisaient les  
chaussures on donnait le c.. on leur donnait le cuir.*

MontanaM\_AcheterPres1 [31030](#), [31031](#), [51110](#)  
ats'ɔtɔ lɔ las'e œ lɛ lɛtər'ik  
*J'achète le lait en la laiterie.*

MontanaM\_AcheterPres2 [32020](#), [25100](#), [71330](#)  
ver kwɪ t ɛtɛ'atɛ hu lɔ b'oukɔ  
*Vers qui tu achètes-tu le beurre?*

MontanaM\_AcheterPres4 [34010](#), [36200](#)  
lɛ t'atsə nũ lɛʒ atsɛt'ɛŋ vɛ lɔ martf'ɛn dã fɛ:r ɛ v'ÿlã  
*Les clous nous les achetons chez le marchand de fer en ville.*

MontanaM\_AcheterPres5 [51510](#), [35020](#), [71330](#)  
'au k wu atsɛt'a lɔ ʃa'ũŋ  
*Où que vous achetez le savon?*

MontanaM\_AcheterPres6 [51605](#)  
lɛ ʒ au'ũʌɛ pɔ trikɔt'a: lɛ f'œn:ʔ ɛts'œtɔn pɛʌ lɔ martf'an  
*Les aiguilles pour tricoter les femmes achètent chez le  
marchand.*

MontanaM\_Age [11200](#), [51180](#)  
j ɛ s'ɔtantə cat ă  
*J'ai septante-sept ans.*

MontanaM\_Aigle [51334](#), [51336](#)  
ij a ʔ nɪʔ d 'a:ʌʌ ʃ'ou le  
*Il y a nid d'aigle là-haut.*

MontanaM\_AllerFComp1 [51151](#), [51150](#), [41110](#)  
v'ɛʒə al'a tɔ dɛ ɕɪ'titɛ 'u - 'u sel'i  
*Je vais aller tout de suite au.. au cellier.*

MontanaM\_AllerFutur3 [51470](#), [51460](#)  
dɛmã n al'ɛ o pahur'azɔ  
*Demain nous allons au pâturage.*

MontanaM\_AllerFutur6 [36031](#), [53620](#), [53610](#), [51370](#),  
[25200](#)  
la ʃən'ãnaɛ k j ɛn war'œn u martf'j'a  
*La semaine qu'elle vient ils iront au marché.*

MontanaM\_AllerImp3 [52606](#), [36051](#), [37010](#)  
dœ lɔ tɛŋ al'avɔn o mɔl'ɛŋ po mudr lɔ bja  
*Autrefois on allait (litt. ils allaient) au moulin pour moudre  
le blé.*

MontanaM\_AllerPComp1 [42310](#), [51175](#), [42311](#), [42315](#)  
jɛr ɛpr'ɛ mjœz'ɔr jɛ a'up o fi  
*Hier après midi, j'ai été (litt. je suis eu) au foin.*

MontanaM\_AllerPComp2f [42310](#), [42311](#), [42315](#), [51230](#)  
'au ky t i v'ũʃɛ  
*Où que tu as été (litt. es eue)?*

MontanaM\_AllerPComp2m [32020](#), [42315](#), [51230](#)  
au ky t i ɛ a'op  
*Où que tu as été (litt. tu es eu)?*

MontanaM\_AllerPComp3f [33050](#), [33051](#), [51344](#)  
ø w'ɛi matɪ j ɛfi al'a o gə- ʃup o galat'a  
*Euh hier matin elle est allée au .. en haut au galetas.*

MontanaM\_AllerPComp3m [33060](#), [33061](#)  
dɛv'an arf'i j ɛfi al'a u kaf'e  
*Avant-hier soir il est allé au café.*

MontanaM\_AllerPComp6f [51685](#), [42315](#)  
 arf'ir fʒn a'p ə la m'œfa  
*Hier soir elles ont été* (litt. *sont eu*) à la messe.

MontanaM\_AllerPComp6m [42315](#)  
 døm'ẽzə paf'a fʒn a'p ə l œj'œzə  
*Dimanche passé ils ont été* (litt. *sont eu*) à l'église.

MontanaM\_AllerPlq3 [33060](#), [52330](#), [33061](#)  
 dəv'an ir a'p œ la gr'anzə  
*Avant il avait été* (litt. *était eu*) en la grange.

MontanaM\_AllerPres1 [51151](#), [51150](#)  
 v'ẽzə ẽ la mōt'apə  
*Je vais en l'alpage.*

MontanaM\_AllerPres2 [32020](#)  
 to va ɔ mœj'ẽ  
*Tu vas au mayen?*

MontanaM\_AllerPres4 [51470](#), [51460](#)  
 n al'ej ɔ tsāŋ  
*Nous allons au champ.*

MontanaM\_AllerPres5 [35020](#), [51535](#), [35030](#)  
 vɔ al'a vœ lɔ mœdysʔ  
*Vous allez chez le médecin.*

MontanaM\_AllerPres6f [36020](#), [36021](#), [41222](#), [41220](#), [41221](#)  
 van ɛʒj'e lɛ flur ɔ fəməh'ɛrɔ  
*Elles vont arroser les fleurs au cimetière.*

MontanaM\_AllerPres6m [51660](#), [36030](#), [21024](#)  
 van i vən'ejzœ  
*Ils vont aux vendanges.*

MontanaM\_AlpageJuin [37020](#)  
 o mɪ dɛ ʒɥɥn - ʒ p'u:je  
*Au mois de juin .. on inalte.*

MontanaM\_Appelle [11100](#)  
 j e nɔŋ alb'ɛr bap'u  
*J'ai nom Albert Bagnoud.*

MontanaM\_Bailler [51175](#), [71400](#), [51120](#)  
 b'a:ʔ pɔr fẽŋ ge fe lap'a  
*Je bâille parce que* (litt. *pour ce que*) *je suis fatigué.*

MontanaM\_Blaireaux [36050](#), [36051](#)  
 lɛ taf'ɔŋ ij an fe də dəg'as pə le kyl'ty:rə  
*Les blaireaux ils ont fait DE dégâts dans les cultures.*

MontanaM\_Boilles [33040](#)  
 i fa pa n- nɛtœj'e le le br'mte awe d ewə t'ida  
*Il faut pas n.. nettoyer les brantes avec D'eau tiède.*

MontanaM\_Bouche [23030](#), [21010](#), [21013](#), [33030](#), [33031](#)  
 ɪ f'ẽrmœ la b'ɔtsə  
*Elle ferme la bouche.*

MontanaM\_Bras [33060](#), [33061](#), [51332](#)  
 a lœ pop'ũ œ a le bre kɛ'ɔn  
*Ah le bébé il a les bras ronds.*

MontanaM\_Brouillard [51370](#)  
 lə tsənɛv'y j ẽ jup  
*Le brouillard il monte* (litt. *il vient en haut*).

MontanaM\_CabaneBergers [51660](#), [36030](#)  
 kaŋ fe dɛ kur'e teŋ lœ mɔnt- le montap'ar van œn la tsizj'œre  
*Quand il fait de mauvais temps les mont.. les pâtres<sup>1</sup> vont en la cabane d'alpage<sup>2</sup>.*

<sup>1</sup> [montap'ar] cf. *montagnâ* n.m. 'montagnard, habitant un pays montagneux; pâtre s'occupant du bétail sur un alpage' (<http://www.wikipatois.dayer.biz/>, 19.11.2016).

<sup>2</sup> [tsizj'œre] cf. *tsijyóouru* n.f. 'abri d'alpage, où on fait le fromage' (FQ s.v.).

MontanaM\_Carillon+ [22200](#), [36031](#), [36050](#)  
 dœ vjo marol'i kaʒaʔon'auʒon tɔz'ɔ - ma ɔr am pam'i lɔ teŋ -  
 pəm'i lɔ ten dɛ kaʒiɔn'a  
*De vieux marguilliers carillonnaient toujours .. mais maintenant ils ont plus le temps .. plus le temps de carillonner.*

MontanaM\_CavePatates [21022](#), [34010](#), [51480](#)  
 nu mət'ĩ lɛ pom'øtə ɔ sel'i  
*Nous mettons les pommes de terre au cellier.*

MontanaM\_ChargerMulets [33202](#)  
 ũ lɔ tsarɔj'ẽvə dɛf'u<sup>9</sup> lɔ bas du mül'et  
*On le chargeait sur le bât du mulet.*

MontanaM\_ChauvesSouris [51670](#), [36021](#)  
 lœœ ɛ'atə vɔlat'eivẽ fũ lɛ nɛg dɛʒ'o lɛ tis  
*Les chauves-souris font les nids sous les toits.*

MontanaM\_CheveuxBlancs [24022](#), [24030](#)  
 lœ f- pis dɛ hle le fɔm bl'ar  
*Les ch.. cheveux de celui-ci sont blancs.*

MontanaM\_CheveuxBlonds [24012](#), [24014](#), [24030](#)  
 hla le a lɛ pis blɔ  
*Celle-là a les cheveux blonds.*

MontanaM\_CheveuxChâtains [24022](#), [24024](#)  
 file le ɐ lɛ pis tsahap'a  
*Celui-là a les cheveux châtaîns.*

MontanaM\_CheveuxFrisés [24010](#)  
 lœ pis dɛ sta fɔ friz'a  
*Les cheveux de celle-ci* (litt. *cette*) *sont frisés.*

MontanaM\_CheveuxGris [24020](#), [24024](#)  
 lɛ pis dɛ fɪk fɔ gr'ɛɔ  
*Les cheveux de celui(-ci) sont gris.*

MontanaM\_CheveuxNoirs [24010](#), [24014](#)  
 fta ɛ lɛ pis nɪr  
*Celle-ci* (litt. *cette*) *a les cheveux noirs.*

MontanaM\_CheveuxRoux [51332](#), [24020](#)  
 fɪk j ɐ le s- j ɐ lɛ pis ɛ'ɔzɔ  
*Celui-ci il a les s.. il a les cheveux roux.*

MontanaM\_ChezNous [51440](#)  
 fẽŋ bẽŋ ẽntf'ẽ nɔ  
*Nous sommes bien chez nous.*

MontanaM\_Chotte [21062](#)  
 kam b'ale dɛ gr'ɛ:ʔ lɔ bət'al fɛ k'atse  
*Quand il donne DE grêle, le bétail s'abrite.*

MontanaM\_CinqBiches [23060](#), [42340](#)  
 j e ɛ:- r'up jem - fœm'elə du sɛr - kur'ek aw'i lœ pət'ik  
*J'ai s.. vu cinq .. femelles du cerf .. courir avec les petits.*

MontanaM\_CinqOurs [42340](#), [51180](#), [21016](#)  
 ɛ ʒ'amɪ jup ɛiŋ ɔrɛ a ku  
*J'ai jamais vu cinq ours d'un coup.*

MontanaM\_ClindOeil [51161](#), [51160](#), [33220](#)  
 ʔɪ fe dœ l y'œʔ  
*Je lui fais de l'œil.*

MontanaM\_Clocher [21012](#), [21013](#), [51320](#)  
 lɔ kʔfj ɔŋ vi dɛ l'y'ẽŋ  
*Le clocher on voit de loin.*

MontanaM\_Cou [51151](#), [51150](#), [33220](#)  
 'ẽzɔ dɪ li tɥɛdr lɔ kuʔ  
*Je vais de lui tordre le cou.*

MontanaM\_CoucherSubjPres5 [62520](#), [41310](#), [35020](#)

fa k ɛlʁʲa drʊm'ɪŋ dæv'an mʲən'it  
*Il faut que vous alliez dormir avant minuit.*

MontanaM\_CoucherSubjPres6 [36030](#)

we kœ le ʒ œfã fɛ kuʁsɪf'an dœv'ɑ nu ʒ 'u:re  
*Je veux que les enfants se couchent avant neuf heures.*

MontanaM\_Cuisse [42360](#), [33041](#)

lɪ tsɪŋ l a mwɛ:r ɛ la ku:fə  
*Le chien l'a mordu en la cuisse.*

MontanaM\_DalleSouris [71220](#)

lø d'a:la ɛmp'atsə læ ʁ'atə dɛ - al'a fup o gren'i  
*La dalle empêche les souris de .. monter (litt. aller en haut) au grenier.*

MontanaM\_DesalpeDefinit [71230](#)

lø zɔr k ũ: prəm ba læ vats kɪ l ɛ - j e le dɛf'i:ʒa - læ zɔr də dɛf'i:ʒa  
*Le jour qu'on prend bas les vaches que c'est .. c'est la désalpe .. le jour de désalpe.*

MontanaM\_DeuxChiens [22100](#)

dɔ: tseŋ z'apɔn dɛr'i lə trɔp'e  
*Deux chiens euh .. aboient derrière le do .. troupeau.*

MontanaM\_DeuxOiseaux [22100](#)

dɔ: ʒ uʒ'e: ts'antən dɛf'up ɔna k'u:dra  
*Deux oiseaux chantent sur un coudrier.*

MontanaM\_DeuxPoules [22100](#), [51332](#)

lœ ʁɛm'ɑ:r ɪ v pek'a d'awə zø'l'ɪnæ  
*Le renard il a mangé deux poules.*

MontanaM\_DixHommes [52420](#)

n iɾəm pa pje dʒi dʒje ʒ 'ɔmo pə dɛh'ɪndr l- lə fwa m'ante  
*Nous étions pas plus de dix hommes pour éteindre l'incendie.*

MontanaM\_DixMesanges [22200](#), [52360](#)

a'ɪ mi kə kɛ t- œ: djoɛ tʃɪpəɾə'r'œs jim pə lə bɔf'ũ  
*Il y avait plus que que t.. euh dix mésanges dedans le buisson.*

MontanaM\_DonnerMiettes [51334](#)

kɛ ɛ a trɔ də ni ũ b'aʎe dœ: - dɛ paŋ i ʒ uʒ'e  
*Quand il y a trop de neige on donne DE .. DE pain aux oiseaux.*

MontanaM\_Dos [33060](#), [51332](#), [51336](#)

ij a də b'ɔnɛ ʀɛŋ  
*Il a un bon dos\*.*  
\*[ʀɛŋ] cf. *rèinche*, n.f.pl. 'dos' (FQ 1989 s.v.).

MontanaM\_DouzeHirondelles [21014](#), [42140](#), [51180](#)

ɪ kunt'ũ nɛ dʒ'ɛʒ'ɪŋnɛ d arand'ɔlɛ dɛf'u lɛ fik  
*J'ai compté une dizaine d'hirondelles dessus les fils.*

MontanaM\_Echelle [41110](#), [71120](#)

pɔ əl'a fʊp ʒ tit' k'ɔnto prɛndr ɔn ɛf'ɛ:lə  
*Pour aller en haut au toit je dois (litt. je compte\*) prendre une échelle.*

\*L'emploi de *kontá* 'compter' dans le sens de 'devoir, falloir' est caractéristique pour les parlers du district de Sierre (cf. *GPSR* 4: 227).

MontanaM\_Eclairs [51350](#)

kan fe d l alq'œzɔ fa pa fɛ katej'e dɛʒɔp ũ - un 'a:brɔ  
*Quand il fait de l'éclair il faut pas s'abriter sous un .. un arbre.*

MontanaM\_EgliseFemmes [51685](#)

œ læ f'æn:œ fʊn du la g'u:s:ə - ɛ læ ʒ 'ɔmə du la drit<sup>h</sup> - kɔntr  
*erə də tsermɪjũ - ə tsermɪjũ lɛ le ʒ 'ɔm:ɔ fʊn a g'u:s ə lə f'ɛnə a drit<sup>h</sup>*

*Euh les femmes sont du côté gauche .. et les hommes du côté droit .. contraire de Chermignon .. à Chermignon les les hommes sont à gauche et les femmes à droite.*

MontanaM\_Epaules [23034](#), [21014](#), [33040](#)

p'ɔrtə ɔŋ gam'ɛn dɛf'ũ le ʒ es'ɛbʎe  
*Il porte un gamin sur les épaules.*

MontanaM\_EpaulesHausser [33041](#)

l'ewə læ ʒ es'ɛbʎe  
*Il lève les épaules.*

MontanaM\_Eperviers [51320](#)

ʒ i pami bram'œn dɛ mɔs'œt  
*On voit plus beaucoup d'éperviers.*

MontanaM\_Escargots [21064](#)

lɛ ʒ œf'an z'ɔjən aw'ɪ dɛ krw'izə di lum'aʎe  
*Les enfants jouent avec DE coquilles des escargots.*

MontanaM\_Essaim [51334](#), [51344](#), [51342](#)

ɛj a un œf'ɪŋ də mɔs'œte k i ɛ furt'ɪt k i ɛ - j ɛ part'ɪ du wafəl'et  
*Il y a un essaim d'abeilles qu'il est sorti qu'il est .. il est parti de la ruche.*

MontanaM\_EtreNe2f [32020](#)

t e hũ nef'w'aj a vœnt'ɔna  
*Tu es-tu née à Venthône?*

MontanaM\_EtreNe2m [32010](#), [51230](#)

ɛ tũ t e hũ nef'up a vœnt'ɔna  
*Et toi tu es-tu né à Venthône?*

MontanaM\_EtreNe3f [42320](#), [33051](#), [51344](#), [51340](#)

lø vɪʒ'ɛna ɪ ɛ n:ɛf'w'aj a fʃũ  
*La voisine elle est née à Sion.*

MontanaM\_EtreNe3m [23012](#), [21012](#), [42320](#), [33060](#), [21013](#)

lø vɪʒ'ɛŋ ɪ ɛ n:ɛ- nef'up a mʲ'ɛzɔ  
*Le voisin il est né.. né à Miège.*

MontanaM\_EtreNe4 [51440](#), [42321](#)

lø fr'arə ɛ ʒɔ fɪŋ nɔf'up œ<sup>9</sup> val'i  
*Mon frère et moi sommes nés en Valais.*

MontanaM\_EtreNe5 [42321](#)

'ehə vu nef'up a martin'i  
*Êtes-vous nés à Martigny?*

MontanaM\_EtreNe6f [21015](#), [42321](#)

mar'i: ɛ katr'ina fʃ nef'up a mont'e  
*Marie et Catherine sont né (sic) à Monthey.*

MontanaM\_Eviers [71130](#)

ɔn tr'uœ p'a:mi d ergw'e ɛm p'ikə  
*On trouve plus d'éviers\* en pierre.*

\*[ergw'e] cf. *irwēl* 'évier du vieux temps' (GYR 1994: 108), *irquēl* 'évier de type archaïque' (*Rapport GPSR* 1947: 7).

MontanaM\_FermerCle [33200](#)

ø la f'œrmo ʒ'am'ɪ a kʎa  
*Je la ferme jamais à clé.*

MontanaM\_Fesses [33060](#), [51332](#), [33202](#)

l ā fwat'a - ɛ a lɛ p'ɔte ʁ'ɔzɛ  
*On l'a (litt. ils l'ont) fouetté .. il a les fesses rouges.*

MontanaM\_Fetes2 [33200](#)

ɛ lə ø - f'ɛha partikyl'ere ɛ fɪŋ gra - fɪŋ gra lə lə f'ɛha patrɔn  
*'ala - ma fə tr'ɔvə t'ɔzɔ - m'œtɔn tɔz'ɔ la fək'ɔnda dym'ɛŋzɪ - də m'œɛ*

*Et la euh .. fête particulière est saint Grat .. saint Grat la la fête patronale .. mais elle se trouve toujours .. on la met (litt. ils mettent) toujours le deuxième dimanche de mai\*.*

\*Saint Grat, évêque d'Aoste au V<sup>e</sup> siècle, saint patron de l'église de

Montana-Village, est fêté le 7 septembre. La fête patronale est célébrée le premier dimanche du mois ([http://www.noble-louable.ch/eglises/mtv/mtv\\_renovation.html](http://www.noble-louable.ch/eglises/mtv/mtv_renovation.html), 16.10.2016).

#### MontanaM\_Fetes3 [71300](#)

le furt'eʃɔn tu le kɔʃan'ŋj ɛ tɔt ə ʊ - ə prɔsɛsj'ʊ ɔt'ɔr di kurt'œ - {} - ɛœ - le van tʊə a la prɔsɛsj'ʊ

*Là ils sortent toutes les bannières\* et tout et on ... euh procession autour des jardins .. là vont tous à la procession.*

\*[kɔʃan'ŋj] n.m. 'bannière religieuse, employée comme étendard de procession, dans la tradition catholique' (GPSR 8: 426s. s.v. GONFALON).

#### MontanaM\_FeuillesJaunir [51640](#), [21064](#), [51344](#)

kã j e l ʊʔ'ɔn lɛ - lɛ f'ɔʃje dɪ ʒ 'a:bɔ ʊʔ'ɔ z'anə  
*Quand c'est l'automne les .. les feuilles des arbres viennent jaunes.*

#### MontanaM\_Fontaine [51334](#), [21062](#)

ʃu lɛ pləfi- œ lɛ plɛʃ dɔ vəl'aʒɪ j a na - j a ʊ bwiʃ  
*Sur la place .. en la place du village il y a une .. il y a une fontaine\*.*

\*[bwiʃ] cf. *bquè* n.m. 1. 'bassin de fontaine en bois, creusé dans un tronc, abreuvoir' (GPSR 2: 601); 2. par ext. 'fontaine' (FQ 1989: 39; FB 1960: 96).

#### MontanaM\_Fontaine2Bassins [51342](#), [51340](#), [51344](#)

lə prəmje bwiʃ i e pɔ l 'ewʊ pr'ɔ:pja - lɔ ʃæk'ɔn i ɛ pɔ ʋiŋɛj'e - ɛ lɪ dɛj'e e pɔ l 'ewʊ s'aɪa  
*Le premier bassin\* il est pour l'eau propre .. le second il est pour rincer .. et le dernier est pour l'eau sale.*

\*[bwiʃ] cf. *bquè* n.m. 1. 'bassin de fontaine en bois, creusé dans un tronc, abreuvoir' (GPSR 2: 601); 2. par ext. 'fontaine' (FQ 1989: 39; FB 1960: 96).

#### MontanaM\_FontaineTuyau [51344](#)

l ɔv'er e pleŋ dɛ - dɛ: ə tsand'ɪlɛ dɛ ʎ'afɪ fi lɔ tɔr du bwiʃ  
*L'hiver c'est plein de .. de chandelles de glace autour (litt. sur le tour) de la fontaine\*.*

\*[bwiʃ] cf. *bquè* n.m. 1. 'bassin de fontaine en bois, creusé dans un tronc, abreuvoir' (GPSR 2: 601); 2. par ext. 'fontaine' (FQ 1989: 39; FB 1960: 96).

#### MontanaM\_Fouines [21022](#), [51670](#)

pœnɔ la nit le fw'ɪŋne fan dɔ brek u galat'a  
*Pendant la nuit les fouines font de bruit au galetas.*

#### MontanaM\_FrappePorte [25100](#)

ku e ke fr- œ: tap œ la p'u:rtɛ  
*Qui c'est que fr.. euh tape en la porte?*

#### MontanaM\_Fromage [21062](#)

pənɔ kə lœ v'atsə ʔ'ɔndzɔn - ʊ ʃ ɔk'upə du frɔm'a:zɔ  
*Pendant que les vaches broutent .. on s'occupe du fromage.*

#### MontanaM\_GénisseLutte [31030](#), [31031](#)

i e tɛn'u una: œ - una m'ɔzə dɛ katr an pɔ baʔ'a  
*J'ai gardé une génisse de quatre ans pour lutter.*

#### MontanaM\_Génissons [51450](#), [24024](#)

ʃti furt'eŋ n eŋ pɔʃ'up ʃurt'i le mɔz'ɔŋ a mi avr'y  
*Ce printemps nous avons pu sortir les génissons à mi-avril.*

#### MontanaM\_Genoux [21010](#), [21013](#), [21024](#)

lɛ ʒ'ɔpɛ li tʃjət tãŋk i zən'ʊ  
*La jupe lui tombe jusqu'aux genoux.*

#### MontanaM\_Gifles [33060](#), [51332](#), [21062](#)

i a rɛʃ'up ʊn par dɛ ʒ'ɪflə dɔ rɛʒ'ɔ  
*Il a reçu une\* paire de gifles du régent.*

\*[par] 'paire' est généralement masculin dans les parlers valaisans.

#### MontanaM\_Guepe [71130](#)

ʊdr'ɔ pa k'hɛ lɛ w'e:fə m ɔv'ɪlœn'ekʃœn  
*Je voudrais pas que les guêpes me piquent.*

#### MontanaM\_Hanches [51167](#)

m'ɪəɔ lœ mən - lɛ mɔ ʃu lɛ 'antɛ  
*Je mets les mains .. les mains sur les hanches.*

#### MontanaM\_HuitAmis [52420](#), [21016](#), [24014](#)

n i'ɛraŋ wœt am'ɪŋ pɔ fɛr hɪʎ farsɪ  
*Nous étions huit amis pour faire cette farce.*

#### MontanaM\_HuitBrebis [51680](#), [36040](#), [36041](#), [24014](#)

ʃtɔ ʃən'aŋna wɛt fəʒje j an aɲel'a  
*Cette semaine huit brebis elles ont agnelé.*

#### MontanaM\_InalpeLutte [51680](#)

lɔ zɔr dɛ pɔʒ'e lɛ m'ɔzɛ am bram'œm baʔ'a  
*Le jour d'inalpe, les génisses\* ont bien lutté.*

\*[m'ɔzɛ] cf. *módze* 'génisse depuis l'âge de 2 ans' (FB 1960 s.v.).

#### MontanaM\_JeSuisNe [11300](#)

h'ɔi ʒe nɛʃ'ʊp ɛ mont'aŋna  
*Oui je suis né à Montana.*

#### MontanaM\_Joues [36050](#), [51680](#)

lɛ z œf'ɔ e ɔ lɛ ə z'utə t'ɔtɔ r'ɔzɛ  
*Les enfants ils ont les euh joues toutes rouges.*

#### MontanaM\_LeverSubjImp1 [63100](#), [33061](#), [63300](#), [62110](#)

lɔ pap ut kə mə lɛv'eɪɡʊ tɔz'ɔ a ʃi ʒ urə  
*Le papa veut que je me lève toujours à six heures.*

#### MontanaM\_LeverSubjPres1 [63100](#), [63300](#), [62110](#)

lɔ p'apa u kə mə ləv'ɪɡʊ a ʃɪ ʒ urə  
*Le papa veut que je me lève à six heures.*

#### MontanaM\_LeverSubjPres2 [61110](#), [62210](#), [32020](#)

lãŋmœr'ɔ kə tʊ tə ləv'egʃ a ʃi ʒ ʊr ɛ kar  
*J'aimerais que tu te lèves à six heures et quart.*

#### MontanaM\_LeverSubjPres3f [61310](#), [62310](#)

fʊdr'it kɛ madel'eɪŋna f-çə ləv'ɪʃ a ʃat 'urə mwœŋ kar  
*Il faudrait que Madeleine f..se lève à sept heures moins quart.*

#### MontanaM\_LeverSubjPres3m [62310](#)

ʃa: kɪ pʲɛkɛ ʃɛ ləv'ɪɡʃ a ʃi ʒ ʊr ə dœmj'e  
*Il faut que Pierre se lève à six heures et demie.*

#### MontanaM\_LeverSubjPres4 [62410](#)

ʃa kə nɔ nɔ l- lɛv'ɪʃ'an tɔ lɛ zɔr  
*Il faut que nous nous l.. levions tous les jours.*

#### MontanaM\_LeverSubjPres5 [34020](#), [21020](#), [34030](#), [51470](#), [51460](#), [71120](#)

kan n al'eœ ə la mœnt'anɪ - nɔ kont'ɛ nɔ ləv'a dävə ə zɔr  
*Quand nous allons à la montagne .. nous devons\* nous lever avant le jour.*

\*L'emploi de *kontá* 'compter' dans le sens de 'devoir, falloir' est caractéristique pour les parlers du district de Sierre (cf. GPSR 4: 227).

#### MontanaM\_LeverSubjPres6 [62610](#)

ʃa pa kə lɛ ʒ œf'ɔŋ ʃə ləv'ɪʃ'an tra tar  
*Il faut pas que les enfants se lèvent trop tard.*

#### MontanaM\_Limaces [51650](#)

ka:n œ: b'ɑʎ dɛ pl'ɔ:zə lɛ: - lɛ: lɪm'aʃə ʃurt'eʃɔn  
*Quand euh il donne DE pluie les .. les limaces sortent.*

#### MontanaM\_Luge [21062](#)

ʃtə lʊ'qɛzy hla ʃərv'ivə l ɪv'er kan a'i də ni - mœt'an una b  
'œna dɔʃ'u pɔ mən'a lɔ fœm'e pœ lɛ pra u pœ lɛ tsã  
*Cette luge là-bas servait l'hiver quand il y avait de neige .. on mettait (litt. ils mettaient) une benne dessus pour mener le fumier dans les prés ou dans les champs.*



MontanaM\_LugeBucherons [36051](#)  
 hlu kə traval'ɛvɔn æ fɔr'e artəl'auɔn ɔ mul'æt ə teri'evɔn l- æ  
 - æ trũ def'u la lu'ɔzə  
*Ceux que travaillaient en forêt attelaient un mulet et tiraient*  
*l.. euh .. les troncs dessus la luge.*

MontanaM\_Mains [23034](#)  
 lɛ mɔ̃ a lɥik tr'embrɔn  
*Ses mains (litt. les mains à lui) tremblent.*

MontanaM\_MangerSubjPres1 [33040](#), [61310](#), [62120](#)  
 ɪ fudr'i ke ɔ mɛz'eʃə dev'ɑ mɛz'ɔr  
*Il faudrait qu'on mange avant midi.*

MontanaM\_Marecages [21064](#)  
 o fɔn a ɪ də mar'æs e: ɔn eh'ɑŋ  
*Au fond, y a-t-il DE marécages et un étang.*

MontanaM\_Menton [51332](#)  
 j a ɔ fɔrəmɔ̃nt'ɔ  
*Il a un double menton\*.*  
 \*[fɔrəmɔ̃nt'ɔ] cf. *chorminton* n.m. 'menton supplémentaire' (<http://www.wikipatois.dayer.biz/>, 27.5.2015).

MontanaM\_Miel [21062](#)  
 lɔ m- mɛl dɔ tsat'ɛŋ i ɛ plu: - kɔlɔr'a - kɛ lɪ mel du furt'ɛ  
*Le m.. miel de l'été il est plus .. coloré .. que le miel du*  
*printemps.*

MontanaM\_Minuit [41310](#)  
 dəv'ɑn mjen'it v'ɛzɔ drɔmɪ  
*Avant minuit je vais dormir.*

MontanaM\_MinuitDebout [51175](#)  
 ɛ pa fɔv'æn dris v mjo- a mjen'it  
*Je suis pas souvent debout à mi.. à minuit.*

MontanaM\_Mollets [21064](#), [51330](#)  
 j ɛ də grɔ mɔl'e  
*Elle a DE gros mollets.*

MontanaM\_NeufAns [21016](#)  
 j a ʒj'ystɔ nu: ʒ an k una lav'ɛntsɪ i ɛ aɣw'ɑɪ ba fila  
*Il y a juste neuf-z-ans qu'une avalanche elle est arrivée en*  
*bas là.*

MontanaM\_NeufHeuresE [51165](#), [51166](#), [21016](#)  
 pr'æzɔ pa ɣegɔljɛrm'æ lœ nu ʒ 'u:re  
*Je prends pas régulièrement les neuf heures.*

MontanaM\_NeufMulets [21062](#)  
 lœ mɔlit'ɛrə dũ trɛ fɔŋ pa'f a ɔw'e nu tsɔv'a ɛ nu - m'u:lɛ  
*Les militaires du train sont passés avec neuf chevaux et neuf*  
*.. mules.*

MontanaM\_Nez [33050](#), [51330](#), [51336](#)  
 ɪj a lɔ na ɣɛvɛrtʃ'ɑ  
*Elle a le nez retroussé.*

MontanaM\_Orteil [51180](#)  
 e un aɣaf'ɔt o gro art'e  
*J'ai un durillon\* au gros orteil.*  
 \*[aɣaf'ɔt] cf. *agachɔt* n.m. 'cor au pied' (*GPSR* 1: 167 et carte *GPSR* 1: 171).

MontanaM\_Orvets [51685](#)  
 lɛ ʒ ɛv'e fɔm pa də ʃarp'ɛn  
*Les orvets sont pas DE serpents.*

MontanaM\_PartieHabitee [34020](#), [34010](#), [51344](#)  
 lɔ partʃ'ɛ də la miʒ'ɔ u n aby'tɛŋ - awu nɪ ih'ɛŋ - j ɛh ɛm  
 bwɛ  
*La partie de la maison où nous habitons .. où nous*  
*demeurons\* .. elle est en bois.*  
 \*[ih'ɛŋ]: forme du paradigme de STARE.

MontanaM\_Paume [33210](#)  
 ɔnɛ b'ihe də bũn dʒu ʃ ɛ p'wɔʒ'æ ʃ:ug la- ʃ:ug la mɔ̃  
*Une bête de bon Dieu s'est posée sur la.. sur la main.*

MontanaM\_Paupieres [71300](#)  
 ɛ fœrmɔ̃ lœ ʒ ɥɛs  
*Se ferment les yeux.*

MontanaM\_Pives [51480](#), [37020](#)  
 nu mɔt'ɛŋ də lʃ'ɔ:bɛ - pɔ ward'a la br'aʒa  
*Nous mettons DE pives .. pour garder la braise.*

MontanaM\_Plafond [21010](#), [21013](#), [34010](#)  
 lɪ plɛn'ɛtɛ də la - ts'embra u drymɪf'ɛ j ɛ b'a:ʃo  
*Le plafond\* de la .. chambre où nous dormons il est bas.*  
 \*[plɛn'ɛtɛ] s.f. 'poutre transversale du plafond, dans les rainures de laquelle s'encastrent les planches du plafond' (FQ 1989: 158 s.v. *planète*).

MontanaM\_PlatVentre [51344](#)  
 j ɛ tʃ'ɛz'up a bɔts'ɔ  
*Il est tombé à plat ventre.*

MontanaM\_PleuvorFCComp [51685](#), [41320](#), [51344](#), [21062](#)  
 k le p'ɔlɛ fɔŋ - ɛ kɔ'er də p'ɔlɛ n'i:re ɔ ʃat kɛ va niŋ də pl'oʒə  
*Quand les nuages sont .. c'est couvert de nuages noirs on*  
*sait que va venir de pluie.*

MontanaM\_PlumesBlanches [36041](#)  
 j v də zəl'ɛnɛ k j an də pl'umɛ bl'antse  
*Il y a DE poules qu'elles ont DE plumes blanches.*

MontanaM\_Poing [21062](#)  
 t'apə du p'wɔn def'u la t'ab'la  
*Il tape du poing sur la table.*

MontanaM\_Poitrine [51332](#)  
 i a ɣɛf'up ɔ ku o p'ɔtrɔ  
*Il a reçu un coup à la poitrine\*.*  
 \*[p'ɔtrɔ] n.m. 'poitrine, estomac, ventre' (*FEW* 8: 112).

MontanaM\_Potager [51450](#), [37020](#)  
 mimam'æ ʃi n ɛŋ la kuzin'er eletr'ikə n ɛŋ - tɛn'u ɔ pɔtəʒ'je a  
 bwɛ  
*Même si nous avons la cuisinière électrique nous avons ..*  
*gardé le potager à bois.*

MontanaM\_Pots [21064](#), [34010](#), [51480](#), [36200](#)  
 nɔ le mɛt'ɛ jœm pə də pɔs:  
*Nous les mettons dans DE pots.*

MontanaM\_Pouce [23032](#), [33041](#), [33040](#)  
 e ʃ'apə lɔ p'ou'ɔzɔ  
*Il suce le pouce.*

MontanaM\_Poule [23032](#), [33051](#), [23100](#), [33030](#), [33031](#),  
[42350](#)  
 kan ɔnɛ zɪl'm a fe ʃɔ: kɔk'ɛŋ - kɔk'ule  
*Quand une poule a fait son œuf .. elle chante.*

MontanaM\_ProverbesMeteo1 [51660](#)  
 kɔ lɛ p'ɔlɛ mam ba - prɛŋ lɔ kɔh'e - ɛ mɔ- ɛ æ - ɛ - ɛ va o  
 pra  
*Quand les nuages vont bas .. prends le rateau .. et m.. et euh*  
*.. euh .. et va au pré.*

MontanaM\_ProverbesMeteo2 [51660](#)  
 kɔ lɛ p'ɔlɛ vɔ ʃup - prɛ lɔ kɔh'e - ɛ mɔ ə lɔ kup  
*Quand les nuages se lèvent (litt. vont en haut) .. prends le*  
*rateau .. et coupe-le-moi.*

MontanaM\_QuatreAgneaux [21016](#)  
 j a pami kɛ katr ʒ ap'ɛ ɛ la bœrʒɛr'ik  
*Il y a plus que quatre-z-agneaux en la bergerie.*

MontanaM\_Raccard+E [21012](#), [21013](#), [33061](#), [41320](#), [25200](#)  
 li gre:n'i i ɛ pɔ tən'iŋ lɔ - lɔ bla k ɔn a bat'up  
*Le grenier il est pour garder le .. le blé qu'on a battu.*

MontanaM\_Rentrer [52110](#)  
 kã kœntr'avɔ tra ta:r - lə p'apə fɛ mi tɔ - fə fɔt'i tɔz'ɔ ɔ̃ k'adze  
 - ʃ ɛŋgrɪʒj'ɛvə  
*Quand je rentrais trop tard .. le papa se mettait tou.. se  
 foutait toujours en colère .. il se fâchait.*

MontanaM\_Revers [51470](#), [51460](#)  
 apr'œ n ɛl'œ fɔ pə lɔ kœv'ɛr  
*Après nous allons en haut par le revers.*

MontanaM\_Rive [51685](#), [34010](#), [21062](#)  
 hlu pər ɛs'ampɫə hlu dæ ɛ: la k'iva g'wɛə fɔŋ a kœv'ɛr - nu nu  
 fɪ ɔ fɔl'ɛ - hlɔ - tsal'i fɔn o kœv'ɛr lœ - ly val'e d anivj'e fɔn  
 tut o kœv'ɛr  
*Ceux par exemple ceux de euh la rive gauche sont au  
 revers .. nous nous sommes au soleil .. ceux .. Chalais sont  
 au revers les .. la vallée d'Anniviers sont tout au revers.*

MontanaM\_Saint+ [33202](#)  
 lɔ fɛ:fɪɔn la ɕek'ɔnda dæm'ɛɪzœ dæ m'ai  
*On le fête (litt. ils le fêtent) le deuxième dimanche de mai.*

MontanaM\_SalleProvisions [21010](#), [33050](#), [21013](#), [34010](#),  
[51344](#)  
 lə f'a:la awə nœ tɛp'ɛ lɛ prɔvɪʒj'ɔŋ i ɛ fr'ɔsɪ - ɛ f'ɛkœ  
*La pièce où nous tenons les provisions elle est fraîche .. et  
 sèche.*

MontanaM\_Sasseoir15 [51514](#), [35040](#)  
 aʃæt'a vɔ f ɔ o plet  
*Asseyez-vous s'il vous plaît.*

MontanaM\_SasseoirPComp2f [32020](#)  
 tɪ t e hɔ aʃɛt'ar dæc'up ɔ̃ tabur'et<sup>h</sup>  
*Tu t'es-tu assise dessus un tabouret?*

MontanaM\_SasseoirPComp2m [32030](#)  
 tɪ t e hɔ aʃæt'a dɛʃ'up ɔ̃ tabur'et  
*Tu t'es-tu assis dessus un tabouret?*

MontanaM\_SasseoirPComp3f [21010](#), [21013](#), [42120](#), [21062](#)  
 lə mam:v ʃ ɛ aʃɛt'æ ɔ̃ .. ɛ l ar'ɔ dɛ la k'usɛ  
*La maman s'est assise euh .. au bord du lit.*

MontanaM\_SasseoirPComp3m [42110](#), [42130](#)  
 l ɛr'i'u: ʃ ɛ aʃæt'a dɛʃ'up ɔ̃ na f'arla  
*Le trayeur s'est assis sur une chaise à traire.*

MontanaM\_SasseoirPComp4 [21010](#), [23010](#), [21013](#), [34010](#),  
[34030](#), [51440](#)  
 lœ ɕɪ'œra ɛ jɔ nœ nœ fɛɛ ʃet'a dæsu l 'erba - lɔ pra  
*La sœur et moi nous nous sommes assis sur l'herbe .. le pré.*

MontanaM\_SasseoirPComp5 [51540](#), [35015](#)  
 vɔ vɔʒ 'ehe vɔ tɪs ɛsɛt'a pɛ lɔ fɔn  
*Vous vous êtes-vous tous assis par terre?*

MontanaM\_SasseoirPComp6 [51685](#), [42110](#), [42130](#)  
 lɛ dɔ vjo ʃɛ fɔn ɛʃɛt'a dɛʃ'up ɔ̃ - dɛʃ'up lɔ bāŋ dɛv'ān mɪʒ'ɔ̃  
*Les deux vieux se sont assis dessus euh .. dessus le banc  
 devant maison\*.*

\*Pour 'maison' sans article cf. FELLEY 1982: 32.

MontanaM\_SecherPres [33200](#)  
 ɔ̃ la l'aʃə ʃek'a h lɔ pra  
*On la laisse sécher sur le pré.*

MontanaM\_SeptArbres [21016](#), [21062](#)  
 n e jup a ab'atrə ʃat 'a:brɔ lɔ lun də lɛ R³ɪvj'ɛrɔ  
*J'en' ai vu² à abattre sept arbres le long de la rivière.*  
<sup>1</sup> Pour cet emploi de *en* «sans valeur grammaticale très nette», cf.  
 MARZYS 1964: 51-52.  
<sup>2</sup> Au moment de l'enquête, le malentendu («vu» pour «dû») nous a  
 échappé.

MontanaM\_SeptMouches [42330](#)  
 dɛvā l ɔ - l ɔr'a:zɔ e pɔʃ'up matʃj'e ʃat m'ɔse d ɔ̃ ku  
*Avant l'o.. l'orage j'ai pu écraser sept mouches d'un coup.*

MontanaM\_SixChatons [23040](#), [42315](#)  
 lɪ tsat ɛ a'ɔ fɪʃ tsat'ɛc  
*La chatte est eu six chatons.*

MontanaM\_SixGrenouilles [51370](#), [51334](#)  
 ka j æn t'ɔpɔ e a ɔ mwen ʃɪʃ kæn'ɔlɛ ke - ke krɔ'asɔn - fiɔ  
 jem pœ lə mar'e  
*Quand il vient sombre il y a au moins six grenouilles que ..  
 que croassent .. heu dans le marais.*

MontanaM\_SixOeufs [51334](#)  
 j ɛ ʃɪʃ kœk'ɪŋ - en a la k'u:rba  
*Il y a six œufs.. dans le panier.*

MontanaM\_Surnom [51685](#)  
 hlu də mɔnt'aŋna ɔ̃ fɔ hlu də mɔnt'aŋna - lœ ʒ abət'æŋ də  
 munt'aŋn ɔ̃n ɔ - i ɛ pa k'ɔmœn tsermɪj'ɔ̃ - tsermɪj'ɔ̃ ɛ  
 tsermɪjən'a:r - le lens'a:r - kændɔŋ'a me - la fɔ̃ - mɔtɔp'a:r ɪ i  
 ɛ - i ɔn t'ermə ʒener'ika  
*Ceux de Montana euh sont ceux de Montana .. les habitants  
 de Montana on a .. c'est pas comme Chermignon ..  
 Chermignon c'est Chermignonnards .. les Lensards ..  
 Randognards mais .. ceux-là sont .. «montagnards» c'est ..  
 c'est un terme générique.*

MontanaM\_Taille [51342](#), [33050](#)  
 i ɛ pr'ɛŋm:ə  
*Elle est fine.*

MontanaM\_Talon [36020](#)  
 lɛ b'ɔtə mə fan mɑ ɔ tal'ɔ̃<sup>l</sup>  
*Les chaussures me font mal au talon.*

MontanaM\_ToitEtanche [21062](#)  
 le tɪ də la meʒ'ɔ̃ la- ɔ̃ l'aʃum pa paf'a l'ewə  
*Les toits de la maison lai.. euh laissent pas passer l'eau.*

MontanaM\_ToitMaisonArdoise [51685](#)  
 lœ tɪs ʃɔ krɔv'ɔt æn arɔq'ɛz æn tɪʃl æn tɛvɛl'ɔŋ - ɛ ka:rk'ɔŋ  
 æn t'ɔle  
*Les toits sont couverts en ardoise en tuiles en tavillons .. et  
 quelques-uns en tôles.*

MontanaM\_ToitMaMaison [23010](#), [31010](#)  
 lɪ mɪʒ'ɔŋ a mœ j ɛ ku'ɛrʒə d arɔq'ɛz ɛ d ɛtɛrn'it  
*La maison à moi elle est couverte d'ardoises et d'éternit.*

MontanaM\_ToitPoutres [36040](#), [36041](#)  
 lœ p'utrœ æmp'atsɔ̃ la ni dɛ tʃɛ- æ: də - də - tʃɪ- dɛ tʃɪ:kə du  
 tit  
*Les poutres empêchent la neige de t.. euh de .. de .. to .. de  
 tomber du toit.*

MontanaM\_TravailFoin [22200](#), [24022](#), [24024](#)  
 lœ trav'al di fɛj i ɛ - i ɛ plu pen'iblə ke hli di kœk'u  
*Le travail des foins il est .. il est plus pénible que celui des  
 regains.*

MontanaM\_TravaillerPresI [31010](#), [51130](#), [71220](#)  
 jɔ̃ trav'ałə ʃup ɔ̃ mœnt'apə  
*Moi<sup>je</sup> travaille en haut en alpage.*

MontanaM\_TravaillerPres2 [21022](#), [32020](#), [32030](#), [71230](#), [51210](#)

tø trav'ałɛ ba ɔ kurt'ø  
*Tu travailles bas au jardin?*

MontanaM\_TravaillerPres3m [51310](#)

trav'ałɛ a la v'ɛɲə  
*Il travaille à la vigne.*

MontanaM\_TravaillerPres4 [51420](#), [51422](#)

nö travał'ɛɲ pə lɛ tsā  
*Nous travaillons dans les champs.*

MontanaM\_TravaillerPres5 [51520](#), [35050](#)

travałɛ vɔ a la kum'ũnə  
*Travaillez-vous à la commune?*

MontanaM\_TravaillerPres6f [51610](#), [51611](#)

læ ɾɛʒ'antə trav'ałɛn ɛɲ kl'asø  
*Les institutrices travaillent à l'école.*

MontanaM\_TravaillerPres6m [51610](#), [51611](#)

trav'ałɛn o bu  
*Ils travaillent à l'écurie.*

MontanaM\_TroisEcoreuils [51180](#), [42330](#)

pø na zur i e poʃu v'i:ɛ ɾø verz'aʃe  
*Dans la forêt j'ai pu voir trois écoreuils.*

MontanaM\_TroisLievres [42150](#), [42151](#), [42152](#)

e ɾøri'a ɾɾə l'ivrə a la ts'asɥ  
*J'ai tiré trois lièvres à la chasse.*

MontanaM\_UnBoeuf [34010](#)

tø lɛ ʒ aɲ n'uo tət- tw'an ũ b'utʃɔ poɔ: - pɔ b- por la buɛɾ'ik  
*Tous les ans nous t.. tuions un bœuf pour .. pour b.. pour la boucherie.*

MontanaM\_UneMarmotte [51334](#)

j a tɔz'ɔ na marm'ota kə: v'ɛłə  
*Il y a toujours une marmotte que veille.*

MontanaM\_VachesDejeuner [51650](#), [36200](#)

ap'rɛ lə v'atsə ʃut'eʃən - ɛ: ø lə mət ø ɔzə'n'a:  
*Après les vaches sortent .. et on les met au déjeuner.*

MontanaM\_VachesGonfler [21062](#)

lə - sɥ lə m- v'atsə m- p'ekən d 'erba ɛfl'yʃɛ - g'ɔʃlən - ɾ'øʃkɔ  
d ɛf'ł'a

*Les .. si les m.. vaches m.. mangent D'herbe [ɛf'ł'yʃɛ]\* .. elles gonflent .. risquent d'enfler.*

\* [ɛf'ł'yʃɛ] 'qui fait enfler'. Forme sans tradition lexicographique, sans doute formée sur [ɛf'ł'a] 'enfler' avec le suffixe -ICIA (renseignement oral, rédaction du GPSR).

MontanaM\_Veaux [42315](#)

ʃti ā ʃu ɾr'æzɛ ve e a'u ʃi vats'ætɛ - ɛ ʃat bʊtʃj'ɛs  
*Cette année sur treize veaux j'ai eu six vachettes .. et sept taurillons.*

MontanaM\_Veler [41120](#)

ɛt'ɛpø ɛi pa sø fa la ɸ'ere v- vil'a mɔz'ɔɲ o la ward'a: m'ozə  
*Châtaigne, je sais pas s'il faut la faire v- vèler génisson ou la garder génisse\*.*

\*[m'ozə] cf. *módze* n.f. 'génisse depuis l'âge de 2 ans' (FB 1960 s.v.).

MontanaM\_Ventre [51180](#)

œ na gru:ʃɔ bu:łə  
*J'ai une grosse bedaine.*

MontanaM\_VersantSoleil [71230](#)

n al'œ ba - dø la du ʃɔl'e  
*Nous descendons (litt. nous allons bas) .. du côté du soleil.*

MontanaM\_VoirPres1 [31021](#), [51190](#)

v'io lɔ ʃɔl'ɛ kə ʃɛ l'i:və  
*Je vois le soleil que se lève.*

MontanaM\_VoirPres2 [32020](#), [51220](#)

tü vi hu la l'ønə ki ʃɛ k'ũgɛ  
*Tu vois-tu la lune que se couche?*

MontanaM\_VoirPres3f [33010](#), [51320](#)

łɛ vɪd lɛ ʒ ɛfi'ɾle ke bɾ'œłɔn  
*ELLE voit les étoiles que brillent.*

MontanaM\_VoirPres3m [21022](#), [51320](#)

vɪt ũ kɔrni'tũ o fɔn də la val'e  
*Il voit un arc-en-ciel au fond de la vallée (rire).*

MontanaM\_VoirPres4 [51490](#)

pə la ʃɛn'ifiə nʊ v'ɛɲ ɾʃɛ- ɾʃ'ifiə la pl- de g'ɔtə de pl'ɔzə  
*Par la fenêtre nous voyons tom.. tomber la pl.. de gouttes de pluie.*

MontanaM\_VoirPres5 [51550](#)

v'idə vɔ la p'ɔ:sa hlə tsɥm'ĩ  
*Voyez-vous la poussière sur le chemin?*

MontanaM\_VoirPres6f [51685](#), [51630](#)

læ dr'ɔ:lɛ kə ʒum ba le v'ian ɾʃ'ihe lɛ gri'łɔ  
*Les femmes que sont là-bas voient tomber les grêles.*

MontanaM\_VoirPres6m [51630](#)

hlə kə ʃɔm ba le v'ian le p'ɔ:lɛ - œ - dam'ɔ  
*Ceux que sont là-bas voient les nuages .. euh .. au-dessus.*

MontanaM\_Volets [21062](#)

kā fe dæ vɛs lə - lə vɔl'e kl'akən  
*Quand il fait DE vent(s) les .. les volets claquent.*

MontanaM\_YeuxMarron [51330](#)

j a lɛ ʒ ɸɛs ɾɔʃ  
*Elle a les yeux bruns.*